叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 叛乱者(mutineer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛乱者(Mutineer)
第1/1页

[ˌmjuːtəˈnɪə(r)]
MUTINEER
叛变者

叛变者

[baɪ] [ˈrɒbət] [dʒeɪ] . [ʃiː; ˈʃiːə]
By ROBERT J . SHEA
经过 罗伯特 J . 乳木果

作者：罗伯特·J·谢伊

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈwepən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfens] , [bʌt; bət][nɒt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dˈɛdliəst]
For every weapon there was a defense , but not against the deadliest
为了 每一个 武器 那里 曾是 一个 防御 , 但 不是 反对 这 最致命的
[ˈwepən] — [mæn][hɪmˈself] !
weapon — man himself !
武器 — 男人 他自己 !

每一种武器都有相应的防御手段，唯独最致命的武器——人本身——却无处可逃！

[ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈtruːpə(r)] [leɪn] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ˈtæməni] [skweə(r)] .
RAGING , Trooper Lane hovered three thousand feet above Tammany Square .
愤怒 , 骑警 车道 悬停 三 千 脚 多于 坦慕尼 正方形 .

愤怒的骑警莱恩盘旋在坦慕尼广场上空三千英尺处。

[ðə; ði] [kuːl] - [ˈsɜːdʒɪkli] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] .
The cool cybrain surgically implanted in him was working on the problem .
这 凉爽的 - 手术 植入式 在 他 曾是 在职的 在 这 问题 .

他体内植入的那个冷静的电子大脑正在解决这个问题。

[bʌt; bət] [leɪn] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
But Lane had no more patience .
但 车道 有 不 更多的 耐心 .

但莱恩已经再也忍无可忍了。

[ðeid] [swet] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] - [ˈkʌrənts] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhɒvərɪŋ]
They'd sweat , he thought , hating the chill air - currents that threw his hovering
他们会 汗 , 他 想法 , 憎恨 这 寒意 空气 - 电流 那 扔 他的 悬停
[ˈbɒdi] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
body this way and that .
身体 这 方式 和 那 .

他心想，他们肯定会出汗的，他讨厌那阵阵寒风，吹得他悬浮的身体摇摇晃晃。

[hiː; hi] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈtaʊəz] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .
He glared down at the three towers bordering on the Square .
他 怒目而视 向下 在 这 三 塔楼 毗邻 在 这 正方形 .

他怒视着广场周围的三座塔楼。

[hiː; hi][spæt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [spek] [fɔːl] , [fɔːl] .
He spat , and watched the little white speck fall , fall .
他 争吵 , 和 观看 这 小的 白色的 斑点 落下 , 落下 .

他啐了一口，看着那小白点落下，落下。

[lɒk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn] [ˈbærəks] .
Lock me up in barracks .
锁 我 向上 在 兵营 .

把我关进兵营吧。

[ɔ:l] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒf] .

All	**I**	**wanted**	**was**	**a**	**little**	**time**	**off**	**.**
全部	我	通缉	曾是	一个	小的	时间	离开	.

我只想休息一下。

[dɪd] [ai] [faɪt] [ɪn] [kaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?

Did	**I**	**fight**	**in**	**Chi**	**for**	**them**	**?**
做过	我	斗争	在	奇	为了	他们	?

我曾在芝加哥为他们而战吗?

[dæm] [raɪt] [ai] [dɪd] .

Damn	**right**	**I**	**did**	**.**
该死	正确的	我	做过	.

当然，我做了。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒf] , [səʊ] [ai] ['ʃudnt] [bləʊ] [maɪ] [tɒp] .

Just	**a**	**little**	**time**	**off**	**,**	**so**	**I**	**shouldn't**	**blow**	**my**	**top**	**.**
只是	一个	小的	时间	离开	,	所以	我	不应该	吹	我的	顶部	.

只是休息一会儿，所以我应该不会发脾气。

[naʊ] [ðə; ði] [lɪdz] [gɒn] .

Now	**the**	**lid's**	**gone**	**.**
现在	这	盖子的	已消失	.

现在盖子不见了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [hedz] .

He	**was**	**going**	**over**	**all**	**their**	**heads**	**.**
他	曾是	去	超过	全部	他们的	头部	.

他越级汇报了所有情况。

[id] [boʊld] [ðəʊz] ['sɪti] [kɒps] ['əʊvə(r)] [laɪk] ['peɪpə(r)] [dɒlz] , [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:məri] .

He'd	**bowled**	**those**	**city**	**cops**	**over**	**like**	**paper**	**dolls**	**,**	**back**	**at**	**the**	**Armory**	**.**
他会	保龄球	那些	城市	警察	超过	喜欢	纸	娃娃	,	后退	在	这	军械库	.

回到军械库，他把那些城市警察像纸娃娃一样打得落花流水。

[ðə; ði] [blæk] [dɒg] [wɒz; wəz] [ɒn] [leɪnz] [bæk] .

The	**black**	**dog**	**was**	**on**	**Lane's**	**back**	**.**
这	黑色的	狗	曾是	在	车道	后退	.

那只黑狗趴在莱恩的背上。

[əʊld] [meə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Old	**Mayor**	**himself**	**was**	**going**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**.**
老的	市长	他自己	曾是	去	到	听到	关于	它	.

老市长本人将会听到这件事。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[eɪnt] [əʊld] [meə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nu:jɔ:k] ['tru:pə] ?

Ain't	**old**	**Mayor**	**the**	**CinC**	**of**	**the**	**Newyork**	**Troopers**	**?**
不是	老的	市长	这	辛克	的	这	纽约	骑警	?

老市长不就是纽约骑警的总司令吗?

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - - [pɑ:ks] [ɪm'bedɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [held] [hɪm]

The	**humming**	**paragrav**	**-**	**paks**	**embedded**	**beneath**	**his**	**shoulder**	**blades**	**held**	**him**
这	哼唱	-	-	包	嵌入式	下面	他的	肩膀	刀片	握住	他

['məʊʃnləs] [ə'bʌv] [nu:jɔrks] [θri:] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['taʊəz] .

motionless	**above**	**Newyork's**	**three**	**administrative**	**towers**	**.**
静止不动	多于	纽约的	三	行政	塔楼	.

植入他肩胛骨下方的嗡嗡作响的重力装置使他一动不动地悬停在纽约的三座行政大楼上空。

['tæməni] [hɔ:l] .
Tammany **Hall** **.**
坦慕尼 大厅 .

坦慕尼协会。

['meɪərz] ['pæləs] .
Mayor's **Palace** **.**
市长的 宫殿 .

市长官邸。

[kɔ:t] [haʊs] .
Court **House** **.**
法庭 房子 .

法院大楼。

[leɪn] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz][stju:'pɪdəti] .
Lane **cursed** **his** **stupidity** **.**
车道 被诅咒的 他的 愚蠢 .

莱恩暗骂自己的愚蠢。

[hi:; hi]['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] .
He **hadn't** **found** **out** **which** **one** **was** **which** **ahead** **of** **time** **.**
他 之前没有 成立 出去 哪个 一 曾是 哪个 前方 的 时间 .

他事先并不知道哪个是哪个。

[ðeɪ] [ki:p] ['tru:pə] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məri] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] .
They **keep** **Troopers** **in** **the** **Armory** **and** **teach** **them** **how** **to** **fight** **.**
他们 保持 骑警 在 这 军械库 和 教 他们 如何 到 斗争 .

他们将士兵关押在军械库里，教他们如何作战。

[ðeɪ] [doʊnt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] , [ðæt] [ðel] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
They **don't** **teach** **them** **about** **their** **own** **city** **,** **that** **they'll** **be** **fighting** **for** **.**
他们 不 教 他们 关于 他们的 自己的 城市 , 那 他们会 是 斗争 为了 .

他们不教孩子们关于他们自己将要为之战斗的城市的事情。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] .
There's **no** **time** **.**
有 不 时间 .

没时间了。

[frɒm; frəm]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ʌp] , ['tru:pə] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] .
From **seven** **years** **old** **up** **,** **Troopers** **have** **too** **much** **to** **learn** **about** **fighting** **.**
从 七 年 老的 向上 , 骑警 有 也 很多 到 学习 关于 斗争 .

从七岁开始，骑警们要学习的战斗知识太多了。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .
The **Mayor** **was** **behind** **one** **of** **those** **thousands** **of** **windows** **.**
这 市长 曾是 在后面 一 的 那些 数千 的 视窗 .

市长就在那成千上万扇窗户中的一扇后面。

[əʊld] - , [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði]['tru:pə(r)] ['sɜ:dʒənz] , ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]
Old **cybrain** **,** **a** **gift** **from** **the** **Trooper** **surgeons** **,** **compliments** **of** **the**
老的 - , 一个 礼物 从 这 骑警 外科医生 , 赞美 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

老赛博脑，是骑警外科医生赠送的礼物，由市政府友情提供。

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn] .
would **have** **to** **figure** **out** **which** **one** **.**
会 有 到 数字 出去 哪个 一 .

我得弄清楚是哪一个。

[blʌd] [tʃə:n] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [nɜ:vz] [ʃri:k] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Blood churned in his veins , nerves shrieked with impatience .
血 搅打 在 他的 静脉 , 神经 尖叫 和 不耐烦 .

他血管里血液沸腾，神经焦躁不安。

[leɪn] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
Lane waited for the electronic brain to come up with the answer .
车道 等待 为了 这 电子的 脑 到 来 向上 和 这 回答 .

莱恩等待着电子大脑给出答案。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜ:k] [ʌp] , [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [bʌz] .
Then his head jerked up , to a distant buzz .
然后 他的 头 猛地一抖 向上 , 到 一个 遥远 嗡嗡声 .

然后他猛地抬起头，听到远处传来嗡嗡声。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kɒps] ['kʌmɪŋ] .
There were cops coming .
那里 是 警察 未来 .

警察来了。

[tu:] [blæk] - - [boʊts] [hwɜ:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][trænz'lu:s(ə)nt] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [nu:jɔrks] ['ænti]
Two black paragrav - boats whirred along the translucent underside of Newyork's anti
二 黑色的 - - 船 嗡嗡作响 沿着 这 半透明 底面 的 纽约的 反对
- ['mɪsaɪl] [fɔ:s] - [ʃi:ld] , [ðə; ði] [ʃel] .
- missile force - shield , the Shell .
- 导弹 力量 - 盾 , 这 壳 .

两艘黑色超重力艇沿着纽约反导力罩"壳"的半透明底部高速旋转。

[əʊld] - ['betə(r)][bi:; bi][fɑ:st] .
Old cybrain better be fast .
老的 - 更好的 是 快速地 .

老赛博脑最好动作快点。

[dæm] [fɑ:st] !
Damn fast !
该死 快速地 !

真快!

[ðə; ði] - [dʒəult][æn; ən] ['ɪmpʌls] [θru:] [hɪz; ɪz][spaɪn] .
The cybrain jolted an impulse through his spine .
这 - 猛然一震 一个 冲动 通过 他的 脊柱 .

机械脑让他脊背一阵剧痛。

[leɪn] ['sʌməsɔ:lt] .
Lane somersaulted .
车道 翻筋斗 .

莱恩翻了个跟头。

- [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [nɜ:vz] .
Cybrain had taken charge of his motor nerves .
- 有 已采取 收费 的 他的 发动机 神经 .

赛博脑控制了他的运动神经。

[leɪnz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .
Lane's own mind was just along for the ride .
车道 自己的 头脑 曾是 只是 沿着 为了 这 骑 .

莱恩的意识只是随波逐流而已。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [snæpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] [daɪv][pə'zɪʃ(ə)n] .
HIS body snapped into a stiff dive position .
他的 身体 啪啪 进入 一个 僵硬的 潜水 位置 .

他的身体迅速摆出一个僵硬的跳水姿势。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['plʌmɪt] [daʊn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] .

He	began	to	plummet	down	,	picking	up	speed	.
他	开始	到	暴跌	向下	,	挑选	向上	速度	.

他开始急速下坠。

[hɪz; ɪz] [meɪld] [hændz] ['glitə] [laɪk] ['ærəʊhedz] [aʊt][ɪn][frʌnt] .

His	mailed	hands	glittered	like	arrowheads	out	in	front	.
他的	邮寄	双手	闪闪发光	喜欢	箭头	出去	在	正面	.

他戴着铁甲的双手在前方闪闪发光，如同箭头一般。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] .

They	pointed	to	a	particular	window	in	one	of	the	towers	.
他们	尖	到	一个	特别的	窗户	在	一	的	这	塔楼	.

他们指着其中一座塔楼上的一个特定窗户。

[ə; eɪ]['predət(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] ['rɪpld] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

A	predatory	excitement	rippled	through	him	as	he	sailed	down	through	the	air	.
一个	掠食性	激动	涟漪	通过	他	作为	他	航行	向下	通过	这	空气	.

当他俯冲而下时，一股捕猎的兴奋感涌遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ə'gen] .

It	was	like	going	into	battle	again	.
它	曾是	喜欢	去	进入	战斗	再次	.

感觉就像再次上战场一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [griːn] [flæg] ['flʌtə] [ɒn][ə; eɪ][stɑːf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	little	red	-	white	-	and	-	green	flag	fluttered	on	a	staff	below	the	window	.
一个	小的	红色的	-	白色的	-	和	-	绿色的	旗帜	飘动	在	一个	职员	以下	这	窗户	.

窗户下方的旗杆上飘扬着一面红白绿三色的小旗子。

[huːz] [flæg] ?

Whose	flag	?
谁	旗帜	?

是谁的旗帜?

[ðə; ði] ['sɪti] [flæg][wɒz; wəz] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] .

The	city	flag	was	orange	and	blue	.
这	城市	旗帜	曾是	橙子	和	蓝色的	.

该市的市旗是橙色和蓝色的。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

He	shrugged	away	the	problem	.
他	耸了耸肩	离开	这	问题	.

他耸耸肩，不以为意这个问题。

- [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Cybrain	knew	what	it	was	doing	.
-	知道	什么	它	曾是	正在做	.

Cybrain很清楚自己在做什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][ɪts]['met(ə)l] [ʃiːθ] .

The	little	finger	of	his	right	hand	vibrated	in	its	metal	sheath	.
这	小的	手指	的	他的	正确的	手	振动	在	它是	金属	鞘	.

他右手的小指在金属指套里微微颤动。

[ə; eɪ] [peɪl] - [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lenzd] ['fɪŋgətɪp] .

A	pale	vibray	leaped	from	the	lensed	fingertip	.
一个	苍白	-	跳跃	从	这	镜头	指尖	.

一道苍白的光晕从镜头前的指尖跃然而出。

['breɪkθruː] !

Breakthrough	!
突破	!

突破!

[ðə; ði] - [peɪn] [dɪ'zɒlvd] .
The glasstic pane dissolved .
这 - 窗格 溶解 .

玻璃板溶解了。

[leɪn] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Lane streamed through the window .
车道 流媒体 通过 这 窗户 .

莱恩的身影透过窗户涌入。

[ðə; ði] - - [pɑːks] [kʌt] [ɒf] .
The paragrav - paks cut off .
这 - - 包 切 离开 .

重力传感器失效了。

[leɪn] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn]['bæt(ə)l] - [kraʊtʃ] .
Lane dropped lightly to the floor , inside the room , in battle - crouch .
车道 掉落 轻轻 到 这 地面 , 里面 这 房间 , 在 战斗 - 蹲伏 .

莱恩轻轻地倒在了房间的地板上，摆出了战斗蹲姿。

[ə; eɪ] 3V [set] [wɒz; wəz] ['jæmə] .
A 3V set was yammering .
一个 3V 放 曾是 喋喋不休 .

一台3V的机器发出嘈杂的声音。

[ə; eɪ][gɜːl] [skriːmd] .
A girl screamed .
一个 女孩 尖叫 .

一个女孩尖叫起来。

[leɪnz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
Lane's hand shot out automatically .
车道 手 射击 出去 自动地 .

莱恩的手不由自主地伸出来了。

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] .
A finger vibrated .
一个 手指 振动 .

一根手指震动了一下。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [leɪn] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][fəʊld][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Out of the corner of his eye , Lane saw the girl fold to the floor .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 车道 锯 这 女孩 折叠 到 这 地面 .

莱恩眼角瞥见女孩倒在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was no one else in the room .
那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 .

房间里没有其他人。

[leɪn] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] .
Lane , still in a crouch , chewed his lip .
车道 , 仍然 在 一个 蹲伏 , 咀嚼 他的 唇 .

莱恩仍然保持着蹲着的姿势，咬着嘴唇。

[ðə; ði] [meə(r)] ?
The Mayor ?
这 市长 ?

市长?

[hɪz; ɪz] [hed] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] 3V [set] .
His head swung around and he peered at the 3V set .
他的 头 摇摆 大约 和 他 窥视 在 这 3V 放 .

他猛地转过头，盯着那套3V设备。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .

He	saw	his	own	face	.
他	锯	他的	自己的	脸	.

他看到了自己的脸。

" ['læʃɪŋ] [pə'liːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , " [leɪn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]

"	Lashing	police	with	his	vibray	,	"	said	the	announcer	,	"	Lane	broke	through	the
"	鞭打	警察	和	他的	-	,	"	说	这	播音员	,	"	车道	打破	通过	这

['kɔːdn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌmæn'hætn] ['ɑːməri] .

cordon	surrounding	Manhattan	Armory	.
警戒线	周围	曼哈顿	军械库	.

“莱恩用他的振动棒抽打警察，”播音员说，“他突破了曼哈顿军械库周围的警戒线。”

[tuː] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [fɔː(r)]['ʌðə(r)z] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

Two	policemen	were	killed	,	four	others	seriously	injured	.
二	警察	是	被杀	,	四	其他的	严重地	受伤	.

两名警察殉职，另有四名警察重伤。

['tæməni] [hɔːl] [hæz; həz] [wɔːnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .

Tammany	Hall	has	warned	that	this	man	is	extremely	dangerous	.
坦慕尼	大厅	有	警告	那	这	男人	是	极其	危险的	.

坦慕尼协会警告说，此人极其危险。

['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃən] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Citizens	are	cautioned	to	keep	clear	of	him	.
公民	是	警告	到	保持	清除	的	他	.

提醒市民远离他。

[leɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['kɪlə(r)] .

Lane	is	an	insane	killer	.
车道	是	一个	疯狂的	杀手	.

莱恩是个疯狂的杀手。

[hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['mɪlətri] ['wepənz] .

He	is	armed	with	the	latest	military	weapons	.
他	是	武装	和	这	最新的	军队	武器	.

他配备了最先进的军用武器。

[ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn][kən'trəʊlz][hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz] — "

A	built	-	in	electronic	brain	controls	his	reflexes	—	"
一个	建造	-	在	电子的	脑	控制	他的	反射	—	"

内置的电子大脑控制着他的反射动作——

" [æt; ət] [iːz] [wɪð] [ðæt] [dʒæz] , " [sed] [leɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːðd] ['fɪŋgə(r)] [snæpt] [aʊt] .

"	At	ease	with	that	jazz	,	"	said	Lane	,	and	a	sheathed	finger	snapped	out	.
"	在	舒适	和	那	爵士乐	,	"	说	车道	,	和	一个	鞘	手指	啪啪	出去	.

“我很喜欢这种爵士乐，”莱恩说着，伸出一根戴着鞘的手指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .

There	was	a	loud	bang	.
那里	曾是	一个	大声	砰	.

一声巨响。

[ðə; ði] 3V [skriːn] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] - .

The	3V	screen	dissolved	into	a	puddle	of	glasstic	.
这	3V	屏幕	溶解	进入	一个	水坑	的	-	.

3V屏幕溶解成了一滩玻璃状物质。

[ðə; ði] [meə(r)] .

The	Mayor	.
这	市长	.

市长。

[leɪn] [streʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Lane	strode	to	the	window	.
车道	大步走	到	这	窗户	.

莱恩大步走到窗边。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊəz] .

The	two	police	boats	were	hovering	above	the	towers	.
这	二	警察	船	是	悬停	多于	这	塔楼	.

两艘警用快艇在塔楼上空盘旋。

[leɪnz] [meɪld] [hænd] [snæpt] ['əʊpən] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

Lane's	mailed	hand	snapped	open	a	pouch	at	his	belt	.
车道	邮寄	手	啪啪	打开	一个	小袋	在	他的	腰带	.

莱恩戴着铁甲的手猛地打开了腰带上的一个小袋。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [fɪst] - [saɪzd] [kjuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	flipped	a	fist	-	sized	cube	to	the	floor	.
他	翻转	一个	拳头	-	尺寸	立方体	到	这	地面	.

他把一个拳头大小的立方体扔到地上。

[ðə; ði] [fɔːs] - [bɒm] " [ɪk'spləʊdɪd] " — [sweld] [ɔː(r)] [ɪn'fleɪtɪd] , ['riːəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɑːst] .

The	force	-	bomb	"	exploded	"	—	swelled	or	inflated	,	really	,	but	with	the	speed	of	a	blast	.
这	力量	-	炸弹	"	爆炸了	"	—	肿胀	或者	膨胀	,	真的	,	但	和	这	速度	的	一个	爆炸	.

能量炸弹"爆炸"了——实际上是膨胀或充气了，但速度却像爆炸一样快。

[leɪn] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Lane	glanced	out	the	window	.
车道	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

莱恩瞥了一眼窗外。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [gləʊb] ['belid] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

A	section	of	the	energy	globe	bellied	out	from	above	.
一个	部分	的	这	活力	地球	肚子	出去	从	多于	.

能量球的一部分从上方向外凸出。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

It	shaded	the	view	from	his	window	and	re	-	entered	the	tower	wall	just	below	.
它	阴影	这	看法	从	他的	窗户	和	关于	-	进入	这	塔	墙	只是	以下	.

它遮蔽了他从窗户望出去的景色，然后又重新进入了下方的塔墙。

[naʊ] [ðə; ði] [gɜːl] .

Now	the	girl	.
现在	这	女孩	.

现在是女孩。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

He	turned	back	to	the	room	.
他	转向	后退	到	这	房间	.

他转身回到了房间。

" [weɪk] [ʌp] , ['uːtə] - ['taʊnə] .

"	Wake	up	,	outa	-	towner	.
"	唤醒	向上	,	出	-	镇民	.

"醒醒吧，外地人。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [blɒnd] [gɜːl][ə; eɪ] [laɪt] [dəʊs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][slæp][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] .
" He gave the blonde girl a light dose of the vibray to slap her awake .
" 他 给予 这 金发 女孩 一个 光 剂量 的 这 - 到 拍击 她 醒 .

"他轻轻地用振动棒拍醒了那个金发女孩。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪli] .
" she said , shakily .
" 她 说 , 摇摇晃晃地 .

她颤抖着说。

[leɪn] [grɪnd] .
Lane grinned .
车道 咧嘴一笑 .

莱恩咧嘴一笑。

" ['truːpə(r)] [leɪn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nuːjɔːk] ['speʃ(ə)l] [truːps] , [ɪz][ɔːl] .
" Trooper Lane , of the Newyork Special Troops , is all .
" 骑警 车道 , 的 这 纽约 特别的 军队 , 是 全部 .

"纽约特种部队的莱恩警官就是全部了。"

" [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mɒk] [sə'luːt] .
" He threw her a mock salute .
" 他 扔 她 一个 嘲笑 礼炮 .

他向她行了一个滑稽的军礼。

" [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['uːtə] - [taʊn] , ['gɜːli] .
" You from outa - town , girlie .
" 你 从 出 - 镇 , 女孩 .

"你是外地来的吧，姑娘。"

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [nuːjɔːk] [gɜːl] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][ɪn] [j'iəz] .
I ain't seen a Newyork girl with yellow hair in years .
我 不是 已见 一个 纽约 女孩 和 黄色的 头发 在 年 .

我已经好几年没见过纽约女孩有黄头发了。

['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [griːn] [ɪz][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] .
Orange or green is the action .
橙子 或者 绿色的 是 这 行动 .

橙色或绿色代表动作。

['hwɒttʃə] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪərz] [ruːm] ?
Whatcha doing in the Mayor's room ?
你什么 正在做 在 这 市长的 房间 ?

你在市长办公室干什么?

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [pʊʃt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" THE girl pushed herself to her feet .
" 这 女孩 推动 她自己 到 她 脚 .

女孩撑起身子站了起来。

[bɪlt] , [leɪn] [sɔː] .
Built , Lane saw .
建造 , 车道 锯 .

建造，莱恩锯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] , ['veri] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] .
She was pretty and clean - looking , very out - of - town .
她 曾是 漂亮的 和 干净的 - 寻找 , 非常 出去 - 的 - 镇 .

她长得漂亮，看起来很干净，像是外地人。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːˈself] [streɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [ˈvaɪələt] [aɪz] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] .

She	held	herself	straight	and	her	blue	-	violet	eyes	snapped	at	him	.
她	握住	她自己	直的	和	她	蓝色的	-	紫色	眼睛	啪啪	在	他	.

她挺直身子，蓝紫色的眼睛狠狠地瞪着他。

" [wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] , [ˈsəʊldʒə(r)] ?

"	What	the	devil	do	you	think	you're	doing	,	soldier	?
"	什么	这	魔鬼	做	你	思考	你是	正在做	,	士兵	?

“你这该死的家伙，在干什么？”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdɪpləmæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgraːsruːts] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [mɑːz] .

I	am	a	diplomat	of	the	Grassroots	Republic	of	Mars	.
我	是	一个	外交官	的	这	草根	共和国	的	火星	.

我是火星草根共和国的外交官。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈembəsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "

This	is	an	embassy	,	if	you	know	what	that	means	.	"
这	是	一个	大使馆	,	如果	你	知道	什么	那	方法	.	"

如果你知道这意味着什么的话，这里就是大使馆。

" [ai] [doʊnt] , " [sed] [leɪn] , [ˌʌnkənˈsɜːnd] .

"	I	don't	,	"	said	Lane	,	unconcerned	.
"	我	不	,	"	说	车道	,	漠不关心	.

“我没有，”莱恩毫不在意地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] .

"	Well	,	you	should	have	had	brains	enough	to	honor	the	flag	outside	this	window	.
"	出色地	,	你	应该	有	有	大脑	足够的	到	荣誉	这	旗帜	外部	这	窗户	.

“你应该有点脑子，懂得尊重窗外的国旗。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [flæg] , [ˈsəʊldʒə(r)] .

That's	the	Martian	flag	,	soldier	.
那就是	这	火星人	旗帜	,	士兵	.

士兵，那是火星旗。

[ɪf] [juːv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ɪˈmjuːnəti] , [jʊl] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪgnərəns] .

If	you've	never	heard	of	diplomatic	immunity	,	you'll	suffer	for	your	ignorance	.
如果	你已经	绝不	听到	的	外交	免疫	,	你会	遭受	为了	你的	无知	.

如果你从未听说过外交豁免权，你将会为你的无知付出代价。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] ['nærəud] .

"	Her	large	,	dark	eyes	narrowed	.
"	她	大的	,	黑暗的	眼睛	范围缩小	.

她那双又大又黑的眼睛眯了起来。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ? "

"	Who	sent	you	?	"
"	WHO	发送	你	?	"

谁派你来的?

" [maɪ] - [sent] [ˌem ˈiː] .

"	My	cybrain	sent	me	.
"	我的	-	发送	我	.

“我的电子脑派我来的。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˌoʊpən'maʊðd] .
" She went openmouthed .
" 她 去 张大嘴巴 .

她目瞪口呆。

" [jʊr; jər] [leɪn] . "
" You're Lane . "
" 你是 车道 . "

“你是莱恩。”

" [aɪm][ðə; ði] [gai] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] 3V . [wɛrz] [ðə; ði][meə(r)] ?
" I'm the guy they told you about on the 3V . Where's the Mayor ?
" 我是 这 盖伊 他们 讲述 你 关于 在 这 3V . 在哪里? 这 市长 ?

“我就是3V频道里跟你们提到的那个人。市长在哪儿？”

[eɪnt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "
Ain't this his place ? "
不是 这 他的 地方 ? "

这难道不是他的地盘吗?

" [nəʊ] . [nəʊ] , [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ruːm] .
" No . No , you're in the wrong room .
" 不 . 不 , 你是 在 这 错误的 房间 .

“不，不，你走错房间了。”

[ðə; ði] [rɒŋ] ['bɪldɪŋ] .
The wrong building .
这 错误的 建筑 .

走错楼了。

[ðæts] [ðə; ði] ['meɪərz] [swiːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
That's the Mayor's suite over there .
那就是 这 市长的 套房 超过 那里 .

那边那是市长的套房。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

" [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['bælkəni][ɪz] ?
" See where the balcony is ?
" 看 在哪里 这 阳台 是 ?

“看到阳台在哪儿了吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['embəsi] [swiːt] .
This is the Embassy suite .
这 是 这 大使馆 套房 .

这是大使馆套房。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][ðə; ði][meə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
If you want the Mayor you'll have to go over there . "
如果 你 想 这 市长 你会 有 到 去 超过 那里 . "

如果你想见市长，就得去那边去。

" [ˌwɑːdə'jɑː] [nəʊ] , " [sed] [leɪn] .
" Whaddaya know , " said Lane .
" 什么? 知道 , " 说 车道 .

“你瞧，”莱恩说道。

" - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
" Cybrain didn't know , no more than me .
" - 没有 知道 , 不 更多的 比 我 .

“赛博脑也不知道，就像我一样。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dɑːk] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] - [gləʊb] .

"	The	girl	noticed	the	dark	swell	of	the	force	-	globe	.
"	这	女孩	注意到	这	黑暗的	膨胀	的	这	力量	-	地球	.

女孩注意到能量球体中涌起的黑色波纹。

" [wʌts] [ðæt] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

"	What's	that	out	there	?	"
"	是什么	那	出去	那里	?	"

"那是什么？"

" [fɔːs] - [skriːn] .

"	Force	-	screen	.
"	力量	-	屏幕	.

"强制屏幕。

['nʌθɪŋ] [gets] [pɑːst] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ['blɑːstə(r)] - [biːm] .

Nothing	gets	past	,	except	maybe	a	full	-	size	blaster	-	beam	.
没有什么	获得	过去的	,	除了	或许	一个	满的	-	尺寸	爆能枪	-	光束	.

除了全尺寸的爆能光束之外，没有任何东西能穿透它。

[kiːps] [kɒps] [aʊt] .

Keeps	cops	out	.
保持	警察	出去	.

阻止警察进入。

[kiːps] [juː; jʊ] [ɪn] .

Keeps	you	in	.
保持	你	在	.

让你待在里面。

[juː; jʊ] ['enibɒdi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "

You	anybody	important	?	"
你	任何人	重要的	?	"

你是谁重要人物?

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪm] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] .

"	I	told	you	,	I'm	an	ambassador	.
"	我	讲述	你	,	我是	一个	大使	.

"我告诉过你，我是大使。"

[frɒm; frəm] [mɑːz] .

From	Mars	.
从	火星	.

来自火星。

[aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] . "

I'm	on	a	diplomatic	mission	.	"
我是	在	一个	外交	使命	.	"

我正在执行外交任务。

" [jeə] ? [mɑːz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] ?

"	Yeah	?	Mars	a	big	city	?
"	是的	?	火星	一个	大的	城市	?

"是吗？火星是个大城市？"

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['vaɪələt] [aɪz] [waɪd] .

"	She	stared	at	him	,	violet	eyes	wide	.
"	她	凝视	在	他	,	紫色	眼睛	宽的	.

她瞪着他，紫罗兰色的眼睛睁得大大的。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] . "

"	The	planet	Mars	.	"
"	这	行星	火星	.	"

"火星这颗行星。"

" ['plænɪt] ?
" Planet ?
" 行星 ?

“行星?

[əʊ] , [ðæt] [mɑːz] .
Oh , that Mars .
哦 , 那 火星 .

哦，那颗火星。

[ʃʊə(r)] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['gɒtə] [gəʊ][baɪ] ['speɪsʃɪp] .
Sure , I've heard of it — you gotta go by spaceship .
当然 , 我已经 听到 的 它 — 你 必须 去 经过 飞船 .

当然，我听说过——你得乘宇宙飞船去。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? ”

" ['gɛri] [kɪn] .
" Gerri Kin .
" 格里 亲属 .

“Gerri Kin。

[lʊk] , [leɪn] , ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][nəʊ] [gʊd] .
Look , Lane , holding me is no good .
看 , 车道 , 保持 我 是 不 好的 .

听着，莱恩，你这样抱着我没用。

['itl] [dʒʌst][get][juː; jʊ][ɪn] [wɜːs] ['trʌb(ə)l] .
It'll just get you in worse trouble .
它将 只是 得到 你 在 更糟 麻烦 .

那样只会让你陷入更大的麻烦。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
What are you trying to do ? "
什么 是 你 尝试 到 做 ? "

你想做什么?

" [ai] ['wɒnə] [siː] [ðə; ði] [meə(r)] .
" I wanna see the Mayor .
" 我 想 看 这 市长 .

我想见市长。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bʌdiz] , [wiː; wi][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ɪn][kaɪ] , ['gɛri] .
Me and my buddies , we just come back from fighting in Chi , Gerri .
我 和 我的 伙伴们 , 我们 只是 来 后退 从 斗争 在 奇 , 格里 .

我和我的伙伴们刚从芝加哥打完仗回来，格里。

[wiː; wi] [wʌn] .
We won .
我们 韩元 .

我们赢了。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [meə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [kaɪ] .
They got a new Mayor out there in Chi .
他们 得到 一个 新的 市长 出去 那里 在 奇 .

芝加哥迎来了一位新市长。

[hiː; hi] [teɪks] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [nuːjɔːk] .
He takes orders from Newyork .
他 需要 订单 从 纽约 .

他听命于纽约。

" ['gɛri] [kɪn] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [fɔːs] - [dəʊmz] [dɪd] .
" Gerri Kin said , " That's what the force - domes did .
" 格里 亲属 说 , " 那就是 什么 这 力量 - 穹顶 做过 .

“格里·金说，‘这就是强制穹顶的作用。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fens] .
The perfect defense .
这 完美的 防御 .

完美的防御。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['sɪti] - [steɪts] .
But also the road to the return to city - states .
但 还 这 路 到 这 返回 到 城市 - 各州 .

但这也是回归城邦之路。

['ænəki] .
Anarchy .
无政府状态 .

无政府状态。

" [leɪn] [sed] , " [jeə] ?
" Lane said , " Yeah ?
" 车道 说 , " 是的 ?

莱恩说：“是吗？”

[wel] , [wiː; wi] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
Well , we done what they wanted us to do .
出色地 , 我们 完毕 什么 他们 通缉 我们 到 做 .

我们照他们说的做了。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We did the fighting for them .
我们 做过 这 斗争 为了 他们 .

我们替他们打了仗。

[səʊ][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [nuːjɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒk] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] .
So we come back home to Newyork and they lock us up in the Armory .
所以 我们 来 后退 家 到 纽约 和 他们 锁 我们 向上 在 这 军械库 .

于是我们回到纽约，他们把我们关进了军械库。

[woʊnt] [peɪ] [ˌjuː 'es] .
Won't pay us .
惯于 支付 我们 .

他们不会付钱给我们。

[woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['nəʊweə(r)] .
Won't let us go nowhere .
惯于 让 我们 去 无处 .

不让我们去任何地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɒps] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] .
They had cops guarding us .
他们 有 警察 守护 我们 .

他们派警察守卫我们。

['sɪti] [kɒps] .
City cops .
城市 警察 .

城市警察。

" [leɪn] [sniə] .
" Lane sneered .
" 车道 冷笑 .

莱恩冷笑了一声。

" [aɪ] ['bʌstɪd] [aʊt] .
" I busted out .
" 我 被捕 出去 .

我逃了出来。

[aɪ] ['wɒnə] [siː] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wiː; wɪ] [kænt] [hæv; həv] [taɪm] [ɒf] .
I wanna see the Mayor and find out why we can't have time off .
我 想 看 这 市长 和 寻找 出去 为什么 我们 不能 有 时间 离开 .

我想见市长，弄清楚为什么我们不能休假。

[aɪ] [doʊnt] [pleɪ] [geɪmz] , ['gɛri] .
I don't play games , Gerri .
我 不 玩 游戏 , 格里 .

我不玩游戏，格里。

[aɪ] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] .
I go right to the top .
我 去 正确的 到 这 顶部 .

我直奔顶峰。

" [leɪn] [brəʊk] [ɒf] .
" Lane broke off .
" 车道 打破 离开 .

莱恩突然中断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
There was a hum outside the window .
那里 曾是 一个 哼 外部 这 窗户 .

窗外传来嗡嗡声。

[hiː; hɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] .
He whirled and stared out .
他 旋转 和 凝视 出去 .

他猛地转身，凝视着前方。

[ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [blæk] [hʌlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [pə'liːs] - - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊzɪŋ] [tə'wɔːd]
The rounded black hulls of the two police paragrav - - boats were nosing toward
这 圆润 黑色的 船体 的 这 二 警察 - - 船 是 嗅探 朝向
[ðə; ðɪ] [fɔːs] - [skriːn] .
the force - screen .
这 力量 - 屏幕 .

两艘警用超重力艇的黑色圆船体正朝着警戒线驶去。

[leɪn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['nʌmbəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [bəʊz] .
Lane could read the white numbers painted on their bows .
车道 可以 读 这 白色的 数字 绘 在 他们的 弓 .

莱恩能看清他们蝴蝶结上涂着的白色数字。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] : " [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [leɪn] , [ɔː(r)] [wiːl; wɪl] [blɑːst]
A loudspeaker shouted into the room : " Come out of there , Lane , or we'll blast
一个 喇叭 喊叫 进入 这 房间 : " 来 出去 的 那里 , 车道 , 或者 出色地 爆炸
[juː; jʊ] [aʊt] . "
you out . "
你 出去 . "

房间里传来扩音器的声音："莱恩，快从那儿出来，否则我们就把你炸飞。"

" [juː; jʊ] [kænt] , " [leɪn] [kɔːld] .
" You can't , " Lane called .
" 你 不能 , " 车道 称为 .

"你不能，"莱恩说道。

" [ðɪs] [gɜːl][frɒm; frəm] [mɑːz] [ɪz] [hɪə(r)] . "

"	This	girl	from	Mars	is	here	.	"
"	这	女孩	从	火星	是	这里	.	"

“这位来自火星的女孩来了。”

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [leɪn] — [kʌm] [aʊt] [ɔː(r)][wiːl; wɪl] [blɑːst] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	I	repeat	,	Lane	—	come	out	or	we'll	blast	you	out	.
"	我	重复	,	车道	—	来	出去	或者	出色地	爆炸	你	出去	.

“我再说一遍，莱恩——出来，否则我们就把你轰出去。”

" [leɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Lane	turned	to	the	girl	.
"	车道	转向	到	这	女孩	.

莱恩转向那个女孩。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	I	thought	you	were	important	.
"	我	想法	你	是	重要的	.

我以为你很重要。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , ['kɑːmli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	SHE	stood	there	with	her	hands	together	,	calmly	looking	at	him	.
"	她	站立	那里	和	她	双手	一起	,	平静地	寻找	在	他	.

她双手合十站在那里，平静地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	you	are	too	,	to	them	.
但	你	是	也	,	到	他们	.

但对他们来说，你也是。

[mɑːz] [ɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skweə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Mars	is	millions	of	miles	away	,	and	you're	right	across	the	Square	from	the
火星	是	百万	的	英里	离开	,	和	你是	正确的	穿过	这	正方形	从	这

['meɪərz] [swiːt] . "

Mayor's	suite	.	"
市长的	套房	.	"

火星远在数百万英里之外，而你现在就在市长套房对面的广场上。

" [jeə] , [bʌt; bət] — " [leɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

"	Yeah	,	but	—	"	Lane	shook	his	head	and	turned	back	to	the	window	.
"	是的	,	但	—	"	车道	摇晃	他的	头	和	转向	后退	到	这	窗户	.

“是啊，但是——”莱恩摇了摇头，转过身看向窗外。

" [ɔːl] [raɪt] , [lʊk] !

"	All	right	,	look	!
"	全部	正确的	,	看	!

“好了，看！”

[muːv] [ðem; ðəm] [boʊts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðɪs] [gɜːl] [aʊt] ! "

Move	them	boats	away	and	I'll	let	this	girl	out	!	"
移动	他们	船	离开	和	患病的	让	这	女孩	出去	!	"

把那些船挪开，我就放了这女孩！

" [nəʊ] [diːl] , [leɪn] .

"	No	deal	,	Lane	.
"	不	交易	,	车道	.

“没达成协议，莱恩。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
We're coming in .
是 未来 在 .

我们进来了。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [boʊts] [bækt] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [ðen] [ʃɒt] [streɪt] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
" The police boats backed away slowly , then shot straight up , out of the line of
" 这 警察 船 支持的 离开 缓慢地 , 然后 射击 直的 向上 , 出去 的 这 线 的
['vɪʒn] .
vision .
想象 .

"警用快艇缓缓后退，然后笔直向上疾驰，消失在视线之外。"

[leɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)] .
Lane looked down at the Square .
车道 看起来 向下 在 这 正方形 .

莱恩向下望去，看到了广场。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Far below , the long ,
远的 以下 , 这 长的 ,

下方很远的地方，很长，

['gliːmɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] ['kænən] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θruː]
gleaming barrel of a blaster cannon caught the dim light filtering down through
闪闪发光 桶 的 一个 爆能枪 大炮 捕捉 这 暗淡 光 过滤 向下 通过
[nuːjɔrks] [ʃel] .
Newyork's Shell .
纽约的 壳 .

一门爆能炮闪亮的炮管捕捉到了从纽约壳牌大厦透下来的昏暗光线。

[ðə; ði] ['kænən] ['trʌnd(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒn] [ɪts] ['ɒlɪv] - [dræb] ,
The cannon trundled into the Square on its olive - drab ,
这 大炮 隆隆地 进入 这 正方形 在 它是 橄榄 - 单调 ,

那门大炮拖着橄榄绿色的车身缓缓驶入广场，

[bɒks] - [ʃeɪpt] ['kætəpɪlə(r)] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
box - shaped caterpillar mounting and took up a position equidistant from the
盒子 - 形状 毛虫 安装 和 采取 向上 一个 位置 等距离 从 这
['beɪsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['taʊəz] .
bases of the three towers .
基地 的 这 三 塔楼 .

箱形履带式安装座，位于三座塔基等距的位置。

[naʊ] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
Now a rumble of many voices rose from below .
现在 一个 隆隆 的 许多 声音 玫瑰 从 以下 .

这时，下面传来一阵嘈杂的人声。

[leɪn] [stɛərd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['tæməni] [skweə(r)] .
Lane stared down to see a large crowd gathering in Tammany Square .
车道 凝视 向下 到 看 一个 大的 人群 采集 在 坦慕尼 正方形 .

莱恩向下望去，看到坦慕尼广场上聚集了一大群人。

[saʊnd] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
Sound trucks were rolling to a stop around the edges of the crowd .
声音 卡车 是 滚动 到 一个 停止 大约 这 边缘 的 这 人群 .

音响车缓缓驶到人群边缘停了下来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
The people were all looking up .
这 人们 是 全部 寻找 向上 .

人们都在抬头看。

[leɪn] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] .

Lane	**looked**	**across**	**the**	**Square**	**.**
车道	看起来	穿过	这	正方形	.

莱恩向广场对面望去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] , [wɜː(r); wə(r)]

The	**windows**	**of**	**the**	**tower**	**opposite**	**,**	**the**	**ones**	**he**	**could**	**see**	**clearly**	**,**	**were**
这	视窗	的	这	塔	对面的	,	这	一个	他	可以	看	清楚地	,	是

['kraʊdɪd] [wɪð] ['feɪsɪz] .

crowded	**with**	**faces**	**.**
挤	和	面孔	.

对面塔楼的窗户，那些他能看得清楚的窗户，都挤满了人脸。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [dɒt]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['bælkəni] [ðæt] ['gɛri] [kɪn][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]

There	**were**	**white**	**dot**	**faces**	**on**	**the**	**balcony**	**that**	**Gerri**	**Kin**	**had**	**pointed**	**out**	**as**
那里	是	白色的	点	面孔	在	这	阳台	那	格里	亲属	有	尖	出去	作为

[ðə; ði] ['meɪərz] [swiːt] .

the	**Mayor's**	**suite**	**.**
这	市长的	套房	.

阳台上有一些白色圆点人脸，格里·金指出那是市长的套房。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] 3V ['njuːzkɑːstə(r)] [rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] , [riː'ekəu] [ə'genst]

The	**voice**	**of**	**a**	**3V**	**newscaster**	**rolled**	**up**	**from**	**the**	**Square**	**,**	**reechoing**	**against**
这	嗓音	的	一个	3V	新闻播音员	滚动	向上	从	这	正方形	,	回声	反对

[ðə; ði]['taʊə(r)] [wɔːlz] .

the	**tower**	**walls**	**.**
这	塔	墙壁	.

广场上传来 3V 新闻播音员的声音，在塔楼的墙壁间回荡。

" [leɪn] [ɪz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['mɑːʃn] [æm'bæsədə(r)] , ['gɛri] [kɪn] , ['hɒstɪdʒ] .

"	**Lane**	**is**	**holding**	**the**	**Martian**	**Ambassador**	**,**	**Gerri**	**Kin**	**,**	**hostage**	**.**
"	车道	是	保持	这	火星人	大使	,	格里	亲属	,	人质	.

"莱恩挟持了火星大使格里·金为人质。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['trɪkələ(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɔːs] - [gləʊb] .

You	**can**	**see**	**the**	**Martian**	**tricolor**	**behind**	**his**	**force**	**-**	**globe**	**.**
你	能	看	这	火星人	三色	在后面	他的	力量	-	地球	.

你可以在他的力场球后面看到火星三色旗。

[pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]['blɑːstə(r)] ['kænən] .

Police	**are**	**bringing**	**up**	**blaster**	**cannon**	**.**
警察	是	带来	向上	爆能枪	大炮	.

警方正在调集爆能炮。

[leɪnz] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ][gləʊb] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [prə'tekts] [nuːjɔːk]

Lane's	**defense**	**is**	**a**	**globe**	**of**	**energy**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**which**	**protects**	**Newyork**
车道	防御	是	一个	地球	的	活力	相似的	到	这	一	哪个	保护	纽约

[frɒm; frəm]['eəriəl] [ə'tæk] .

from	**aerial**	**attack**	**.**
从	天线	攻击	.

莱恩的防御系统是一个能量球，类似于保护纽约免受空中袭击的能量球。

" [leɪn] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] ['gɛri] [kɪn] .

"	**Lane**	**grinned**	**back**	**at**	**Gerri**	**Kin**	**.**
"	车道	咧嘴一笑	后退	在	格里	亲属	.

莱恩对着格里·金咧嘴一笑。

" [həʊl] [taʊnz] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	**Whole**	**town's**	**down**	**there**	**.**
"	所有的	镇上的	向下	那里	.

"全镇的人都下去了。"

" [ðen] [hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd] .
" **Then his grin faded .**
" 然后 他的 咧嘴笑 褪色 .

“然后他的笑容消失了。”

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [naɪs] - ['tɔːkɪŋ] [gɜːl][laɪk] [ðɪs] ['prɒbəbli] [kɛəd] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [ðæn; ðən]
Nice - looking , nice - talking girl like this probably cared a lot more about dying than
好的 - 寻找 , 好的 - 说 女孩 喜欢 这 大概 关心 一个 很多 更多的 关于 垂死 比
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

像这样长相漂亮、谈吐文雅的女孩，可能比他更在意死亡。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ?
Why the hell didn't they give him a chance to let her out ?
为什么 这 地狱 没有 他们 给 他 一个 机会 到 让 她 出去 ?

他们为什么不给他一次放她出去的机会?

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Maybe he could do it now .
或许 他 可以 做 它 现在 .

也许他现在就能做到。

- [sed] [nəʊ] .
Cybrain said no .
- 说 不 .

Cybrain 拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] - [skriːn] , [ðeid] [blɑːst] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [hel]
It said the second he dropped his force - screen , they'd blast this room to hell
它 说 这 第二 他 掉落 他的 力量 - 屏幕 , 他们会 爆炸 这 房间 到 地狱
.
:
.

它说，只要他放下力场屏障，他们就会把这间房间炸成一片废墟。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm][mɑːz] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Poor girl from Mars , she didn't have a chance .
贫穷的 女孩 从 火星 , 她 没有 有 一个 机会 .

可怜的火星女孩，她根本没有机会。

['gɛri] [kɪn] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Gerri Kin put her hand to her forehead .
格里 亲属 放 她 手 到 她 前额 .

格里·金用手捂住额头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [ruːm] ?
" **Why did you have to pick my room ?**
" 为什么 做过 你 有 到 挑选 我的 房间 ?

你为什么非要选我的房间?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kreɪzi]['sɪti] ?
Why did they send me to this crazy city ?
为什么 做过 他们 发送 我 到 这 疯狂的 城市 ?

他们为什么要把我送到这个疯狂的城市?

['praɪvət]['səʊldʒəz] .
Private soldiers .
私人的 士兵 .

普通士兵。

['twenti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [laɪk] [wərmz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:ps] .

Twenty	million	people	living	under	a	Shell	like	worms	in	a	corpse	.
二十	百万	人们	活的	在下面	一个	壳	喜欢	蠕虫	在	一个	尸体	.

两千万人生活在壳之下，如同尸体里的蠕虫。

[ɜ:θ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

Earth	is	sick	and	it's	going	to	kill	me	.
地球	是	生病的	和	它是	去	到	杀	我	.

地球病了，它会要了我的命。

[wʌts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?

What's	going	to	happen	?
是什么	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

" [leɪn] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Lane	looked	sadly	at	her	.
"	车道	看起来	令人遗憾的是	在	她	.

莱恩悲伤地看着她。

['əʊnli] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv][g'ɜ:lz]['evə(r)] [went] [nɪə(r)][ə; eɪ]['tru:pə(r)] — [ðə; ði]['kreɪzi][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]

Only	two	kinds	of	girls	ever	went	near	a	Trooper	—	the	crazy	ones	and	the
仅有的	二	种类	的	女孩们	曾经	去	靠近	一个	骑警	—	这	疯狂的	一个	和	这

[wʌnz][ðə; ði] ['sɪti] [peɪd] .

ones	the	city	paid	.
一个	这	城市	有薪酬的	.

只有两种女孩会接近州警——疯狂的女孩和市政府花钱雇来的女孩。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][nɪə(r)] ['getɪŋ] [kɪld] [wen] [hi:; hi][met][wʌn][hi:; hi] [laɪkt] ?

Why	did	he	have	to	be	so	near	getting	killed	when	he	met	one	he	liked	?
为什么	做过	他	有	到	是	所以	靠近	获得	被杀	什么时候	他	遇见	一	他	喜欢	?

为什么他非要在差点丧命的时候遇到自己喜欢的人?

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]

Now	that	she	was	showing	a	little	less	fear	and	anger	,	she	was	talking
现在	那	她	曾是	显示	一个	小的	较少的	害怕	和	愤怒	,	她	曾是	说

[streɪt] [tu:; tə][hɪm] .

straight	to	him	.
直的	到	他	.

现在她表现出的恐惧和愤怒有所减少，她开始直接和他说话了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

She	was	good	,	but	she	wasn't	acting	as	if	she	was	too	good	for	him	.
她	曾是	好的	,	但	她	不是	表演	作为	如果	她	曾是	也	好的	为了	他	.

她人很好，但她并没有摆出一副高人一等的样子。

" [ðel] [stɑ:t] ['ʃu:tɪŋ] ['prɪti] [kwɪk] , " [sed] [leɪn] .

"	They'll	start	shooting	pretty	quick	,	"	said	Lane	.
"	他们会	开始	射击	漂亮的	快的	,	"	说	车道	.

“他们很快就会开始射击，”莱恩说。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . "

"	I'm	sorry	about	you	.	"
"	我是	对不起	关于	你	.	"

“我很遗憾你遭遇了这样的事。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][maɪ]['peərənts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	wish	I	could	write	a	letter	to	my	parents	,	"	she	said	.
"	我	希望	我	可以	写	一个	信	到	我的	父母	,	"	她	说	.

“我真希望我能给父母写封信，”她说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [sed] ? "
" Didn't you understand what I said ? "
" 没有 你 理解 什么 我 说 ? "

你没听懂我说的话吗?

" [wʌts] [ə; eɪ]['letə(r)] ? "
" What's a letter ? "
" 是什么 一个 信 ? "

什么是信?

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [mɑːz] [ɪz] .
" You don't know where Mars is .
" 你 不 知道 在哪里 火星 是 .

你不知道火星在哪里。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] .
You don't know what a letter is .
你 不 知道 什么 一个 信 是 .

你连字母是什么都不知道。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [kænt]['iːv(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] !
You probably can't even read and write !
你 大概 不能 甚至 读 和 写 !

你可能连读写都不会!

" [leɪn] [ʃrʌg] .
" LANE shrugged .
" 车道 耸了耸肩 .

莱恩耸了耸肩。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] , [prə'feʃənəli] [rɪ'lækst] [bɪ'fɔː(r)]
He carried on the conversation disinterestedly , professionally relaxed before
他 携带 在 这 对话 不带偏见地 , 专业地 轻松 前
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他面无表情地继续着谈话，一副战前职业人士特有的放松姿态。

" [wʌts] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][kænt][duː; də] ?
" What's these things I can't do ?
" 是什么 这些 事物 我 不能 做 ?

“我有哪些事情做不到？”

[ðeɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
They important ? "
他们 重要的 ? "

它们重要吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti][ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][aɪ]['riːəlaɪz] [ðeɪ]
The **more** **I** **see** **of** **this** **city** **and** **its** **people** **,** **the** **more** **important** **I** **realize** **they**
这 更多的 我 看 的 这 城市 和 它是 人们 , 这 更多的 重要的 我 意识到 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are **.**
是 .

我对这座城市和这里的人民了解越多，就越发意识到他们的重要性。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You **know** **how** **to** **fight** **,** **don't** **you** **?**
你 知道 如何 到 斗争 , 不 你 ?

你知道怎么打架，对吧?

[aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [ðəʊz] ['wepənz] . "
I'll **bet** **you're** **perfect** **with** **those** **weapons** **.** **"**
患病的 赌注 你是 完美的 和 那些 武器 . "

我敢打赌你用那些武器肯定很厉害。

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** **.**
" 听 .

“听。

[ðeɪ] [biːn] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] .
They **been** **training** **me** **to** **fight** **since** **I** **was** **a** **little** **kid** **.**
他们 到过 训练 我 到 斗争 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 .

他们从小就训练我打架。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l]['faɪtə(r)] ? "
Why **shouldn't** **I** **be** **a** **great** **little** **fighter** **?** **"**
为什么 不应该 我 是 一个 伟大的 小的 战斗机 ? "

我为什么不能成为一个了不起的小战士呢?

" [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][mɑːz] .
" **Specialization** **,** **"** **said** **the** **girl** **from** **Mars** **.**
" 专业化 , " 说 这 女孩 从 火星 .

“专业化，”火星女孩说道。

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
" **Specialization** **.**
" 专业化 .

“专业化。

['evriwʌn] [aɪv] [met][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
Everyone **I've** **met** **in** **this** **city** **is** **a** **specialist** **.**
每个人 我已经 遇见 在 这 城市 是 一个 专家 .

在这个城市里，我遇到的每个人都是专家。

- [rʌn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
SocioSpecs **run** **the** **government** **.**
- 跑步 这 政府 .

社会专家掌控着政府。

- [rʌn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
TechnoSpecs **run** **the** **machinery** **.**
- 跑步 这 机械 .

TechnoSpecs负责运行机器。

[ˈtruːpə] [faɪt] [ðə; ði] [wˈɔːz] .
Troopers fight the wars .
骑警 斗争 这 战争 .

士兵们打仗。

[ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðer] [nɒt]
And ninety per cent of the people don't work at all because they're not
和 九十 每 中心 的 这 人们 不 工作 在 全部 因为 它们是 不是
[treɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] . "
trained to do anything . "
受过训练 到 做 任何事物 . "

而百分之九十的人根本没有工作，因为他们没有接受过任何技能培训。

" [ðə; ði] [fænz] , " [sed] [leɪn] .
" The Fans , " said Lane .
" 这 粉丝 , " 说 车道 .

“是球迷们，”莱恩说道。

" [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɒft] .
" They got it soft .
" 他们 得到 它 柔软的 .

他们把它弄软了。

[ðæts] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] , [kʌm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] . "
That's them down there , come to watch the fight . "
那就是 他们 向下 那里 , 来 到 手表 这 斗争 . "

那是他们，来看比赛的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːməri] , [leɪn] ?
" You know why you were kept in the Armory , Lane ?
" 你 知道 为什么 你 是 保留 在 这 军械库 , 车道 ?

“莱恩，你知道你为什么被关在军械库里吗？”

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪt] . "
I heard them talking about it , at the dinner I went to last night . "
我 听到 他们 说 关于 它 , 在 这 晚餐 我 去 到 最后的 夜晚 . "

我昨晚参加的晚宴上听到他们在谈论这件事。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðer] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːpə] .
" Because they're afraid of the Troopers .
" 因为 它们是 害怕的 的 这 骑警 .

因为他们害怕骑警。

[juː; jʊ] [men] [dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [aʊt] [ɪn] [kaɪ] .
You men did too good a job out in Chi .
你 男人 做过 也 好的 一个 工作 出去 在 奇 .

你们在芝加哥干得太好了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dˈɛdliəst] [ˈwepən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [biːn] [meɪd] .
You are the deadliest weapon that has ever been made .
你 是 这 最致命的 武器 那 有 曾经 到过 制成 .

你是史上最致命的武器。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

['sɪŋg(ə)l] ['eəbɔ:n] ['ɪnfəntrɪmən] !
Single **airborne** **infantrymen** **!**
单身的 空中 步兵 !

单兵空降步兵!

" [leɪn] [sed] , " [ðeɪ] [təʊld][ju: 'es][ɪn]['tru:pə(r)] [ə'kædəmi] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɪn][ðə; ði] [w'ɔ:z] .
" Lane said , " They told us in Trooper Academy that it's the men that win the wars .
" 车道 说 , " 他们 讲述 我们 在 骑警 学院 那 它是 这 男人 那 赢 这 战争 .
"
"
"

莱恩说："在骑兵学院，他们告诉我们，赢得战争的是男人。"

" [jes] , [bʌt; bət]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði] - [ɒv; əv] [nu:jɔ:k] [keɪm] [ʌp]
" Yes , but people had forgotten it until the SocioSpecs of Newyork came up
" 是的 , 但 人们 有 被遗忘的 它 直到 这 - 的 纽约 来了 向上
[wɪð] [ðə; ði] ['tru:pə] .
with the Troopers .
和 这 骑警 .

"是的，但人们已经忘记了这件事，直到纽约的SocioSpecs公司推出了骑警队。"

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tru:pə] , ['gʌvənmənts] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['wepənz] , [ðə; ði] ['mɪsl] ,
Before the Troopers , governments concentrated on the big weapons , the missiles ,
前 这 骑警 , 政府 集中 在 这 大的 武器 , 这 导弹 ,
[ðə; ði] [bɒmz] .
the bombs .
这 炸弹 .

在美军步兵部队出现之前，各国政府都专注于大型武器，例如导弹和炸弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] , [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [bɒmz] .
And the cities , with the Shells , were safe from bombs .
和 这 城市 , 和 这 贝壳 , 是 安全的 从 炸弹 .

有了炮弹，城市就免受了炸弹的威胁。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelz] .
They learned to be self - sufficient under the Shells .
他们 学习 到 是 自己 - 充足的 在下面 这 贝壳 .

在壳牌公司的庇护下，他们学会了自给自足。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [seɪf] , [səʊ]['aɪsəleɪtɪd] , [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [kə'læpst] .
They were so safe , so isolated , that national governments collapsed .
他们 是 所以 安全的 , 所以 孤立 , 那 国家的 政府 倒塌 .

它们非常安全，与世隔绝，以至于各国政府都垮台了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['tru:pə] [waɪpt] [aʊt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [wen] [ju:; jʊ] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [kaɪ]
But you Troopers wiped out that feeling of security , when you infiltrated Chi
但 你 骑警 擦拭 出去 那 感觉 的 安全 , 什么时候 你 渗透 奇
[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'ti:] . "
and conquered it . "
和 征服 它 . "

但是你们这些士兵渗透进奇国并征服它之后，就彻底摧毁了那种安全感。

" [wi:; wi] [skeəd] [ðem; ðəm] , [hʌ] ?
" We scared them , huh ?
" 我们 害怕的 他们 , 嗯 ?

我们吓到他们了，是吧?

" ['gɛri] [sed] ,
" Gerri said ,
" 格里 说 ,

格里说：

" [juː; jʊ] [skeəd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	You	scared	them	so	much	that	they	were	afraid	to	let	you	have	a
"	你	害怕的	他们	所以	很多	那	他们	是	害怕的	到	让	你	有	一个

[ˈfɜːləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪti] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

furlough	in	the	city	when	you	came	back	.
休假	在	这	城市	什么时候	你	来了	后退	.

“你把他们吓坏了，以至于你回来后，他们都不敢让你在城里休假。”

[əˈfreɪd][juː; jʊ] [ˈtruːpə] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈsɪti] [ɪf] [juː; jʊ]

Afraid	you	Troopers	would	realize	that	you	could	easily	take	over	the	city	if	you
害怕的	你	骑警	会	意识到	那	你	可以	容易地	拿	超过	这	城市	如果	你

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

恐怕你们这些士兵会意识到，如果你们想的话，可以轻易占领这座城市。

[juː; jʊ] [skeəd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðel] [let][ˌem ˈiː][biː; bi] [kɪld] .

You	scared	them	so	much	that	they'll	let	me	be	killed	.
你	害怕的	他们	所以	很多	那	他们会	让	我	是	被杀	.

你把他们吓坏了，他们肯定会让我被杀。

[ðel] [ˈæktʃuəli] [rɪsk] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [mɑːz][dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

They'll	actually	risk	trouble	with	Mars	just	to	kill	you	.	"
他们会	实际上	风险	麻烦	和	火星	只是	到	杀	你	.	"

他们甚至会冒着与火星人发生冲突的风险也要杀了你。

" [aɪm] [ˈsɒri] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	about	you	.
"	我是	对不起	关于	你	.

“我很遗憾你遭遇了这样的事。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][laɪk] —

I	mean	it	,	I	like	—
我	意思是	它	,	我	喜欢	—

我是认真的，我喜欢——

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] , [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [həːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪt] ,

"	At	that	moment	a	titanic	,	ear	-	splitting	explosion	hurled	him	to	the	carpet	,
"	在	那	片刻	一个	泰坦尼克号	,	耳朵	-	分裂	爆炸	投掷	他	到	这	地毯	,

[ˈdefənd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm] .

deafened	and	blinded	him	.
耳聋	和	失明	他	.

“就在这时，一声震耳欲聋的巨响将他炸飞到地毯上，震聋了他的耳朵，也让他失明了。”

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈgɛri] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] , [deɪzd] , [ˈgrəʊpɪŋ][ɒn][hændz][ænd; ənd]

He	recovered	and	saw	Gerri	a	few	feet	away	,	dazed	,	groping	on	hands	and
他	恢复	和	锯	格里	一个	很少	脚	离开	,	茫然	,	摸索	在	双手	和

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他回过神来，看到几英尺外的格里神情恍惚，正跪在地上摸索。

[leɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [lʊkt] [ˈkwɪkli] , [spræŋ] [bæk] .

Lane	jumped	to	the	window	,	looked	quickly	,	sprang	back	.
车道	跳了起来	到	这	窗户	,	看起来	迅速地	,	弹簧	后退	.

莱恩跳到窗边，迅速看了一眼，然后跳了回来。

- [pʌmpt] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] .

Cybrain	pumped	orders	to	his	nervous	system	.
-	泵	订单	到	他的	紧张的	系统	.

赛博脑向他的神经系统发出指令。

" ['blɑːstə(r)] ['kænən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Blaster cannon , " he said .
" 爆能枪 大炮 , " 他 说 .

“爆能炮，”他说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] .
" But just one .
" 但 只是 一 .

但只有一个。

['gɒtʃə] , - .
Gotcha , cybrain .
陷阱 , - .

抓到你了，赛博脑。

[ai][kæn; kən] [biːt] [ðæt] .
I can beat that .
我 能 打 那 .

我可以超越那个结果。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [bɒks] [ðæt] ['dʒenəˌreɪtɪd][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] [skriːn] .
" He picked up the black box that generated his protective screen .
" 他 挑选 向上 这 黑色的 盒子 那 生成的 他的 保护的 屏幕 .

他拿起了那个产生防护屏的黑色盒子。

['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [θʌm] - ['preʃə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪəl] .
Snapping it open with thumb - pressure , he turned a small dial .
咔嗒声 它 打开 和 拇指 - 压力 , 他 转向 一个 小的 拨号 .

他用拇指用力按开盖子，然后转动一个小旋钮。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Then he waited .
然后 他 等待 .

然后他等待着。

[ə'gen] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , [breɪn] - ['ʃætərɪŋ] [kən'kʌʃn] .
Again an enormous , brain - shattering concussion .
再次 一个 巨大的 , 脑 - 破碎 脑震荡 .

又是一次严重的、足以摧毁大脑的脑震荡。

[ə'gen] [leɪn] [ænd; ənd] ['gɛri] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Again Lane and Gerri were thrown to the floor .
再次 车道 和 格里 是 抛掷 到 这 地面 .

莱恩和格里再次被摔倒在地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [frɒm; frəm]
But this time there was a second explosion and a blinding flash from
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

但这一次发生了第二次爆炸，下方还闪过一道耀眼的闪光。

[leɪn] [lɑːft] ['bɔɪɪʃli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Lane laughed boyishly and ran to the window .
车道 笑了 男孩气地 和 跑 到 这 窗户 .

莱恩孩子气地笑着跑到窗边。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['gɛri] .
" he called to Gerri .
" 他 称为 到 格里 .

他叫了格里一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][gæp][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] .
THERE was a huge gap in the crowd below .
那里 曾是 一个 巨大的 差距 在 这 人群 以下 .

下面人群中出现了一个巨大的空隙。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['rʌbl] .
The pavement was blackened and shattered to rubble .
这 路面 曾是 变黑 和 破碎 到 瓦砾 .

人行道被熏黑，破碎成瓦砾。

[ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [sprɔːld] [d'ʌzənz][ɒv; əv]['taɪni] [blæk] ['fɪgəz] , [nɒt] ['muːvɪŋ]
In and around the open space sprawled dozens of tiny black figures , not moving
在 和 大约 这 打开 空间 蔓延 几十个 的 微小的 黑色的 数据 , 不是 移动
.
:
·

在空地内外，散落着数十个一动不动的小黑影。

" [ˌbæk'faɪə(r)] , " [sed] [leɪn] .
" Backfire , " said Lane .
" 反噬 , " 说 车道 .

“适得其反，”莱恩说道。

" [ai][set][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)]['blɑːstə(r)] [biːm] [raɪt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
" I set the screen to throw their blaster beam right back at them . "
" 我 放 这 屏幕 到 扔 他们的 爆能枪 光束 正确的 后退 在 他们 . "

“我把屏幕设置成把他们的激光束反弹回去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ] [mait] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [let][ə; eɪ] [kraʊd] ['kɒŋgrɪgeɪt] !
" And they knew you might — and yet they let a crowd congregate !
" 和 他们 知道 你 可能 — 和 然而 他们 让 一个 人群 聚集 !

“他们明明知道你可能会这样做——但他们还是让人群聚集了！”

" ['gɛri] [riːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɪk] .
" Gerri reeled away from the window , sick .
" 格里 卷曲 离开 从 这 窗户 , 生病的 .

格里踉跄着离开窗边，感到一阵恶心。

[leɪn] [sed] , " [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [aʊt][ðə; ði]
Lane said , " I can do that a couple times more , but it burns out the
车道 说 , " 我 能 做 那 一个 夫妻 时代 更多的 , 但 它 烧伤 出去 这
[fɔːs] - [gləʊb] .
force - globe .
力量 - 地球 .

莱恩说：“我还可以再做几次，但这会耗尽能量球。”

[ðen] [aɪm] [ded] .
Then I'm dead .
然后 我是 死的 .

那我就死了。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] 3V - ['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] : " — [ə'prɒksɪmətli] ['fɪfti] [kɪld] .
" He heard the 3V newscaster's amplified voice : " — approximately fifty killed .
" 他 听到 这 3V - 放大 嗓音 : " — 大约 五十 被杀 .

他听到3V新闻播音员用扩音器传来的声音：“——大约50人死亡。”

[bʌt; bət] [leɪn] [ɪz] [θruː] [naʊ] .

But	Lane	is	through	now	.
但	车道	是	通过	现在	.

但莱恩的职业生涯已经结束了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk] [pə'liːs] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

He	has	been	able	to	outthink	police	with	the	help	of	his	cybrain	.
他	有	到过	有能力的	到	出其不意	警察	和	这	帮助	的	他的	-	.

借助他的电子大脑，他能够智胜警方。

[naʊ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒaɪənt] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

Now	police	are	feeding	the	problem	to	their	giant	analogue	computer	in	the
现在	警察	是	喂养	这	问题	到	他们的	巨大的	类似物	电脑	在	这

[sʌb] - ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .

sub	-	basement	of	the	Court	House	.
子	-	地下室	的	这	法庭	房子	.

现在，警方正在将这个问题输入到法院地下室的巨型模拟计算机中进行分析。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'θɪŋk] [leɪnz] - , [wɪl] [prɪ'dɪkt]

The	police	analogue	computer	will	be	able	to	outthink	Lane's	cybrain	,	will	predict
这	警察	类似物	电脑	将要	是	有能力的	到	出其不意	车道	-	,	将要	预测

[leɪnz] [muːvz] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Lane's	moves	in	advance	.
车道	移动	在	进步	.

警方的模拟计算机能够胜过莱恩的电子大脑，提前预测莱恩的行动。

[fɔː(r)][mɔː(r)]['blɑːstə(r)] ['kænən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] — "

Four	more	blaster	cannon	are	coming	down	Broadway	—	"
四	更多的	爆能枪	大炮	是	未来	向下	百老汇	—	"

又有四门爆能炮正沿着百老汇大道驶来——

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [klɪə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ?

"	Why	don't	they	clear	those	people	out	of	the	Square	?
"	为什么	不	他们	清除	那些	人们	出去	的	这	正方形	?

"为什么不把那些人从广场上清走？"

" ['gɛri] [kraɪd] .

"	Gerri	cried	.
"	格里	哭	.

格里哭了。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[əʊ] , [ðə; ði][fænz] — ['nəʊbədi] [kliə] [ðem; ðəm][aʊt] .

Oh	,	the	Fans	—	nobody	clears	them	out	.
哦	,	这	粉丝	—	无人	清除	他们	出去	.

哦，那些风扇——没人把它们清理掉。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ][gɒt][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ] .

"	I	got	one	more	chance	to	try	.
"	我	得到	一	更多的	机会	到	尝试	.

"我还有一次机会。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [meɪld] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [stʌd] [ɪn][ðə; ði]
" He raised a mailed glove to his mouth and pressed a small stud in the
" 他 提高 一个 邮寄 手套 到 他的 嘴 和 按下 一个 小的 钉子 在 这
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

他举起一只锁子甲手套放到嘴边，然后按压手腕上的一个小铆钉。

[hiː; hi] [sed] , " ['truːpə(r)][ˌeɪtʃ 'kjuː] , [ðɪs] [ɪz] [leɪn] .
He said , " Trooper HQ , this is Lane .
他 说 , " 骑警 总部 , 这 是 车道 .

他说："骑警总部，这里是莱恩。"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" A voice spoke in his helmet .
" 一个 嗓音 辐 在 他的 头盔 .

"他的头盔里传来一个声音。"

" [leɪn] , [ðɪs] [ɪz]['truːpə(r)][ˌeɪtʃ 'kjuː] .
" Lane , this is Trooper HQ .
" 车道 , 这 是 骑警 总部 .

"莱恩，这里是骑警总部。"

[wiː; wi] ['fɪgəd] [jʊd] [kɔːl] . "
We figured you'd call . "
我们 想 你会 称呼 . "

我们猜到你会打电话来。

" [get] [ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] [klɛt] .
" Get me Colonel Klett .
" 得到 我 上校 克莱特 .

"把克莱特上校叫来。"

" ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .
" Thirty seconds passed .
" 三十 秒 通过了 .

三十秒过去了。

[leɪn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['kætəpɪlə(r)] [tredz] [æz; əz][ðə; ði]['məʊbaɪl]['blɑːstə(r)] ['kænən]
Lane could hear the clank of caterpillar treads as the mobile blaster cannon
车道 可以 听到 这 铮铮 的 毛虫 踏板 作为 这 移动的 爆能枪 大炮
[rəʊld] ['ɪntuː] ['tæməni] [skweə(r)] .
rolled into Tammany Square .
滚动 进入 坦慕尼 正方形 .

莱恩能听到履带的咔嗒声，移动式爆破炮滚进了坦慕尼广场。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [rɑːspt] ['ɪntuː] [leɪnz] [ɪə(r)] : "
The voice of the commanding officer of the Troopers rasped into Lane's ear : "
这 嗓音 的 这 指挥 官 的 这 骑警 粗糙的 进入 车道 耳朵 : "
[miːt] - [hed] !
Meat - head !
肉 - 头 !

骑兵指挥官沙哑的声音传入莱恩的耳中："笨蛋！"

[juː; jʊ] [brəʊk] [aʊt] [ə'genst] [maɪ] ['ɔːdərs] !
You broke out against my orders !
你 打破 出去 反对 我的 订单 !

你违抗了我的命令！

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! "
Now look at you ! "
现在 看 在 你 ! "

瞧瞧你！

" [ai] [njuː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] . "

"	I	knew	you	didn't	mean	them	orders	,	sir	.	"
"	我	知道	你	没有	意思是	他们	订单	,	先生	.	"

“我知道您下达那些命令并非真心实意，先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'laɪv] , [aɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [ðem; ðəm] ! "

"	If	you	get	out	of	there	alive	,	I'll	hang	you	for	disobeying	them	!	"
"	如果	你	得到	出去	的	那里	活	,	患病的	悬挂	你	为了	违抗命令	他们	!	"

“如果你能活着出去，我就把你吊死，因为你违抗了他们的命令！”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)] — ['sʌmbədi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [frɒm; frəm][mɑːz] .

Sir	,	there's	a	girl	here	—	somebody	important	—	from	Mars	.
先生	,	有	一个	女孩	这里	—	某人	重要的	—	从	火星	.

先生，这里有个女孩——一个重要人物——来自火星。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ðɪ]['plænɪt] .

You	know	,	the	planet	.
你	知道	,	这	行星	.

你知道，就是地球。

[sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti] [ɪf] [wiː; wi][gɒt] [luːs] .

Sir	,	she	told	me	we	could	take	over	the	city	if	we	got	loose	.
先生	,	她	讲述	我	我们	可以	拿	超过	这	城市	如果	我们	得到	松动的	.

先生，她告诉我，如果我们能逃脱，就能占领这座城市。

[ðæt] [raɪt] , [sɜː(r)] ?

That	right	,	sir	?
那	正确的	,	先生	?

是吗，先生?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [jɔː(r); jə(r)][gɜːl][frɒm; frəm][mɑːz][ɪz] [raɪt] , [leɪn] .

"	Your	girl	from	Mars	is	right	,	Lane	.
"	你的	女孩	从	火星	是	正确的	,	车道	.

“你那个来自火星的女孩说得对，莱恩。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [fɜːst] , ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ]['sɪti] ['gʌvənmənt] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	had	moved	first	,	captured	the	city	government	,	we	might	have	done	it	.
如果	我们	有	已搬	第一的	,	捕获	这	城市	政府	,	我们	可能	有	完毕	它	.

如果我们先出手，夺取了市政府的控制权，我们或许就能成功。

[bʌt; bət] ['ðer] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

But	they're	ready	for	us	.
但	它们是	准备好	为了	我们	.

但他们已经做好了迎战的准备。

[ðeid] [tʃɒp] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [wɪð] ['blɑːstə(r)] ['kænən] . "

They'd	chop	us	down	with	blaster	cannon	.	"
他们会	劈	我们	向下	和	爆能枪	大炮	.	"

他们会用爆能炮把我们轰成渣。

" [sɜː(r)] , [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

"	Sir	,	I'm	asking	for	help	.
"	先生	,	我是	问	为了	帮助	.

先生，我需要您的帮助。

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ɒn][maɪ][saɪd] . "

I	know	you're	on	my	side	.	"
我	知道	你是	在	我的	边	.	"

我知道你是站在我这边的。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [leɪn] .

"	I	am	,	Lane	.
"	我	是	,	车道	.

“我是莱恩。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [klɛt] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)] .

"	The	voice	of	Colonel	Klett	was	lower	.
"	这	嗓音	的	上校	克莱特	曾是	降低	.

克莱特上校的声音低了下来。

" [aɪ'd]['nevə(r)][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'laɪv] .

"	I'd	never	admit	it	if	you	had	a	chance	of	getting	out	of	there	alive	.
"	ID	绝不	承认	它	如果	你	有	一个	机会	的	获得	出去	的	那里	活	.

“如果你有机会活着离开那里，我绝不会承认。”

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

You've	had	it	,	son	.
你已经	有	它	,	儿子	.

儿子，你完了。

[aɪd]['əʊnli] [luːz] [mɔː(r)][men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

I'd	only	lose	more	men	trying	to	rescue	you	.
ID	仅有的	失去	更多的	男人	尝试	到	救援	你	.

我只会因为去救你而损失更多的人手。

[wen] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði]['deɪtə]['ɪntuː] [ðæt] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)] , [jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] . "

When	they	feed	the	data	into	that	analogue	computer	,	you're	finished	.	"
什么时候	他们	喂养	这	数据	进入	那	类似物	电脑	,	你是	完成的	.	"

当他们把数据输入到那台模拟计算机里时，就大功告成了。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪm] ['sɒri] , [leɪn] . "

"	I'm	sorry	,	Lane	.	"
"	我是	对不起	,	车道	.	"

“对不起，莱恩。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['əʊvə(r)][ænd; ənd][aʊt] .

Over	and	out	.
超过	和	出去	.

完毕。

" [leɪn] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [ə'gen] .
" Lane pressed the stud on his gauntlet again .
" 车道 按下 这 钉子 在 他的 手套 再次 .

莱恩再次按下手套上的铆钉。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gɛri] .
He turned to Gerri .
他 转向 到 格里 .

他转向格里。

" [jʊr; jər] [əʊ'keɪ] .
" You're okay .
" 你是 好的 .

你没事吧?

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .
I wish I could let you out .
我 希望 我 可以 让 你 出去 .

我真希望我能放你出去。

[əʊld] - [sez] [ai] [kænt] .
Old cybrain says I can't .
老的 - 说道 我 不能 .

老旧的电子系统告诉我，我做不到。

[sez] [ɪf] [ai] [drɒp] [ðə; ði] [fɔːs] - [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðel] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Says if I drop the force - globe for a second , they'll fire into the room ,
说道 如果 我 降低 这 力量 - 地球 为了 一个 第二 , 他们会 火 进入 这 房间 ,

他说如果我把力场球掉在地上一秒钟，他们就会向房间里开火。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [bəuθ] [biː; bi] [ded] .
and then we'll both be dead .
和 然后 出色地 两个都 是 死的 .

然后我们俩就都死了。

" ['gɛri] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" GERRI stood with folded arms and looked at him .
" 格里 站立 和 折叠 武器 和 看起来 在 他 .

格里双臂抱胸站着，看着他。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
" Do what you have to do .
" 做 什么 你 有 到 做 .

做你必须做的事。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] ,
As far as I can see ,
作为 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
you're the only person in this city that has even a little bit of right on his
你是 这 仅有的 人 在 这 城市 那 有 甚至 一个 小的 少量 的 正确的 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

你是这座城市里唯一一个稍微有点正义感的人。

" [leɪn] [lɑːft] .
" Lane laughed .
" 车道 笑了 .

莱恩笑了。

" ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['pɜːp(ə)l] - [heəd] [brɔːdz] [ai] [nəʊ] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [skeəd] .
" Any of them purple - haired broads I know would be crazy scared .
" 任何 的 他们 紫色的 - 头发 布罗德斯 我 知道 会 是 疯狂的 害怕的 .

"我认识的任何一个紫头发的女人都会吓得魂飞魄散。"

[jʊr; jər] ['dɪfrənt] . "
You're different . "
你是 不同的 . "

你与众不同。

" [wen] [maɪ] ['grænpeərənts] ['lændɪd][ɒn][mɑːz] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" When my grandparents landed on Mars , they found out that selfishness was a
" 什么时候 我的 祖父母 登陆 在 火星 , 他们 成立 出去 那 自私 曾是 一个
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

"当我的祖父母登上火星时，他们发现自私是一种奢侈。"

['maːʃiənz] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Martians can't afford it .
火星人 不能 买得起 它 .

火星人买不起。

" [leɪn] [fraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Lane frowned with the effort of thinking .
" 车道 皱眉 和 这 努力 的 思维 .

莱恩皱着眉头，努力思考着。

" [juː; jʊ] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [ɒn][maɪ][saɪd] .
" You said I had a little right on my side .
" 你 说 我 有 一个 小的 正确的 在 我的 边 .

"你说我这边还有一点优势。"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
That's a good feeling .
那就是 一个 好的 感觉 .

这种感觉真好。

['nəʊbədi]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)] .
Nobody ever told me to feel that way about myself before .
无人 曾经 讲述 我 到 感觉 那 方式 关于 我 前 .

以前从来没有人让我这样看待自己。

['itl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][daɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] . "
It'll be better to die knowing that . "
它将 是 更好的 到 死 会心 那 . "

带着这样的认知死去会更好。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

"我知道，"她说。

[ðə; ði]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [sed] ,
The amplified voice from below said ,
这 放大 嗓音 从 以下 说 ,

下方传来扩音器传来的声音：

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)][ɪz] [naʊ] [hʊkt] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]
" The police analogue computer is now hooked directly to the controls of the
" 这 警察 类似物 电脑 是 现在 钩子 直接地 到 这 控制 的 这
['blɑːstə(r)] ['kænən] ['bætri] .
blaster cannon battery .
爆能枪 大炮 电池 .

"警用模拟计算机现在直接连接到爆能炮电池的控制系统上。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌaʊt'ges] [leɪnz] - [ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz] [muːvz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
It will outguess Lane's cybrain and check his moves ahead of time .
它 将要 猜对 车道 - 和 查看 他的 移动 前方 的 时间 .

它将比莱恩的电子大脑更胜一筹，并提前预判他的行动。

" [leɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['gɛri] .
" Lane looked at Gerri .
" 车道 看起来 在 格里 .

莱恩看着格里。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es] ?
" How about giving me a kiss before they get us ?
" 如何 关于 给予 我 一个 吻 前 他们 得到 我们 ?

"在他们抓住我们之前，给我一个吻怎么样？"

[biː; bi][naɪs] [ɪf] [ai] [kɪst] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk][juː; jʊ][dʒʌst][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .
Be nice if I kissed a girl like you just once in my life .
是 好的 如果 我 亲吻 一个 女孩 喜欢 你 只是 一次 在 我的 生活 .

如果我这辈子能亲吻一次像你这样的女孩，那该多好啊。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .
" She smiled and walked forward .
" 她 微笑 和 步行 向前 .

她笑着向前走了一步。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪn] .
" You deserve it , Lane .
" 你 应得 它 , 车道 .

"你值得拥有这一切，莱恩。"

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]
" He kissed her and it filled him with longings for things he couldn't
" 他 亲吻 她 和 它 已填 他 和 渴望 为了 事物 他 不能
[neɪm] .
name .
姓名 .

他吻了她，这让他心中充满了无法言喻的渴望。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he stepped back and shook his head .
然后 他 步 后退 和 摇晃 他的 头 .

然后他后退一步，摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [kɪld] .
" It ain't right you should get killed .
" 它 不是 正确的 你 应该 得到 被杀 .

"你不应该被杀。"

[ɪf] [ai] [teɪk] [ə; eɪ][daɪv] [aʊt] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɒt][ɪn][hɪə(r)] . "
If I take a dive out that window , they shoot at me , not in here . "
如果 我 拿 一个 潜水 出去 那 窗户 , 他们 射击 在 我 , 不是 在 这里 . "

如果我从那扇窗户跳下去，他们会朝我开枪，而不是朝这里开枪。

" [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['suːnə(r)] . "

"	And	kill	you	all	the	sooner	.	"
"	和	杀	你	全部	这	很快	.	"

"然后早点杀了你们所有人。"

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [bɜːnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['laʊzi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	Better	than	getting	burned	up	in	this	lousy	little	room	.
"	更好的	比	获得	烧伤	向上	在	这	糟糕	小的	房间	.

"总比在这间破旧的小房间里被烧死强。"

[juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [raɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .

You	also	got	right	on	your	side	.
你	还	得到	正确的	在	你的	边	.

你也完全站在自己这边。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [dæm] ['truːpə] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [gʊd] [p'ɜːsənz] [laɪk] [juː; jʊ] .

There's	too	many	damn	Troopers	and	not	enough	good	persons	like	you	.
有	也	许多	该死	骑警	和	不是	足够的	好的	人	喜欢	你	.

警察太多，像你这样的好人太少。

[əʊld] - [sez] [steɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ges] [ai] [wɪl] .

Old	cybrain	says	stay	here	,	but	I	don't	guess	I	will	.
老的	-	说道	停留	这里	,	但	我	不	猜测	我	将要	.

老旧的赛博脑告诉我留在这里，但我猜我不会这么做。

[aɪm] ['gənə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɪs] . "

I'm	gonna	pay	you	back	for	that	kiss	.	"
我是	将会	支付	你	后退	为了	那	吻	.	"

"我一定要报答你那个吻。"

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [seɪf] [ɪn] [hɪə(r)] ! "

"	But	you're	safe	in	here	!	"
"	但	你是	安全的	在	这里	!	"

"但你在这里很安全！"

" ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [nɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Worry	about	yourself	,	not	about	me	.
"	担心	关于	你自己	,	不是	关于	我	.

"管好你自己，别管我。"

" [leɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðiː] [fɔːs] - [bɒm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Lane	picked	up	the	force	-	bomb	and	handed	it	to	her	.
"	车道	挑选	向上	这	力量	-	炸弹	和	递交	它	到	她	.

莱恩捡起那枚能量炸弹，递给了她。

" [wen] [ai] [seɪ] [naʊ] , [pres] [ðɪs] .

"	When	I	say	now	,	press	this	.
"	什么时候	我	说	现在	,	按	这	.

"我说现在的时候，按这个键。"

[ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒf] , ['riːəl] [fɑːst] .

Then	take	your	hand	off	,	real	fast	.
然后	拿	你的	手	离开	,	真实的	快速地	.

然后迅速把手拿开。

['itl] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðiː] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

It'll	shut	off	the	screen	for	a	second	.
它将	关闭	离开	这	屏幕	为了	一个	第二	.

屏幕会短暂关闭。

" [hiː; hi] [stept] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .

"	He	stepped	up	on	to	the	window	ledge	.
"	他	步	向上	在	到	这	窗户	壁架	.

他走上了窗台。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [ðə; ði] - [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz] - - [pɑːks] .
Automatically , the cybrain cut in his paragrav - paks .
自动地 , 这 - 切 在 他的 - - 包 .

电子脑自动启动了他的超重力装置。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['uːtə] - ['taʊnə] .
" So long , outa - towner .
" 所以 长的 , 出 - 镇民 .

“再见了，外地人。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] .
" He jumped .
" 他 跳了起来 .

他跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] [wen] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['kænənz] ['əʊpənd] [ʌp] .
He was hurtling across the Square when the blaster cannons opened up .
他 曾是 疾驰 穿过 这 正方形 什么时候 这 爆能枪 大炮 打开 向上 .

他正飞速穿过广场时，爆能炮突然开火了。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [griːn]
They weren't aimed at the window where the little red - white - and - green
他们 不是 旨在 在 这 窗户 在哪里 这 小的 红色的 - 白色的 - 和 - 绿色的
['trɪkələ(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
tricolor was flying .
三色 曾是 飞行 .

它们并没有瞄准那面飘扬着红白绿三色小旗的窗户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [eɪmd] [æt; ət] [leɪn] , ['aɪðə(r)] .
But they weren't aimed at Lane , either .
但 他们 不是 旨在 在 车道 , 任何一个 .

但他们也不是针对莱恩的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld] .
They were shooting wild .
他们 是 射击 荒野 .

他们胡乱开枪。

[wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] ?
Which way now ?
哪个 方式 现在 ?

现在该往哪走?

[lʊks] [laɪk][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Looks like I got a chance .
看起来 喜欢 我 得到 一个 机会 .

看来我得到一个机会了。

[əʊld] - [sez] [flaɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænənz] .
Old cybrain says fly right for the cannons .
老的 - 说道 飞 正确的 为了 这 大炮 .

老赛博脑说，直接飞向大炮。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪərz] ['bælkəni] [ə'hed] .
He saw the Mayor's balcony ahead .
他 锯 这 市长的 阳台 前方 .

他看到了前面的市长阳台。

[gəʊ][tuː; tə] [hel] , [əʊld] - .

Go	to	hell	,	old	cybrain	.
去	到	地狱	,	老的	-	.

去死吧，老赛博脑。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][maɪ'self] .

I'm	doing	all	right	by	myself	.
我是	正在做	全部	正确的	经过	我	.

我一个人过得挺好的。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['gənə] [siː] [hɪm] .

I	come	to	see	the	Mayor	,	and	I'm	gonna	see	him	.
我	来	到	看	这	市长	,	和	我是	将会	看	他	.

我来见市长，我一定会见到他。

[leɪn] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] .

Lane	plunged	forward	.
车道	暴跌	向前	.

莱恩猛地向前冲去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

He	heard	the	shouts	of	frightened	men	.
他	听到	这	喊叫	的	害怕	男人	.

他听到了惊恐的男人们的喊叫声。

[hiː; hi] [swuːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælkəni] ['reɪlɪŋ] .

He	swooped	over	the	balcony	railing	.
他	俯冲	超过	这	阳台	栏杆	.

他从阳台栏杆上俯冲而下。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm] .

A	man	was	pointing	a	blaster	pistol	at	him	.
一个	男人	曾是	指向	一个	爆能枪	手枪	在	他	.

一个男人正用爆能手枪指着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] — [ɪ'mɜːdʒənsi] !

There	were	five	men	on	the	balcony	—	emergency	!
那里	是	五	男人	在	这	阳台	—	紧急情况	!

阳台上有五个男人——紧急情况!

[jˈiəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [tʊk] ['əʊvə(r)] .

Years	of	training	and	cybrain	took	over	.
年	的	训练	和	-	采取	超过	.

多年的训练和电子大脑控制了他。

[leɪnz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] , ['fɪŋgəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] .

Lane's	hand	shot	out	,	fingers	vibrating	.
车道	手	射击	出去	,	手指	振动	.

莱恩的手猛地伸出来，手指颤抖着。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni][flɔː(r)][ɪn]['bæt(ə)l] - [kraʊtʃ] , [ðə; ði][men] [slʌmpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

As	he	dropped	to	the	balcony	floor	in	battle	-	crouch	,	the	men	slumped	around	him	.
作为	他	掉落	到	这	阳台	地面	在	战斗	-	蹲伏	,	这	男人	瘫倒	大约	他	.

他以战斗姿势蹲伏在阳台地板上，周围的人也瘫倒在他周围。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['blɑːstə(r)]['pɪst(ə)l][bɪ'fɔː(r)] .

He	had	seen	the	man	with	the	blaster	pistol	before	.
他	有	已见	这	男人	和	这	爆能枪	手枪	前	.

他以前见过那个拿着爆能手枪的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv] [nuːjɔːk] .

It	was	the	Mayor	of	Newyork	.
它	曾是	这	市长	的	纽约	.

那是纽约市长。

[leɪn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɔːld] [men] ,

Lane	stood	for	a	moment	in	the	midst	of	the	sprawled	men	,
车道	站立	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	这	蔓延	男人	,

莱恩在横七竖八地躺着的众人中间站了一会儿，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

the	shrieks	of	the	crowd	floating	up	to	him	.
这	尖叫	的	这	人群	漂浮的	向上	到	他	.

人群的尖叫声飘向他。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	he	raised	his	glove	to	his	lips	.
然后	他	提高	他的	手套	到	他的	嘴唇	.

然后他把手套举到嘴边。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌmæn'hætn] ['ɑːməri] .

He	made	contact	with	Manhattan	Armory	.
他	制成	接触	和	曼哈顿	军械库	.

他与曼哈顿军械库取得了联系。

" ['kɜːn(ə)l] [klɛt] , [sɜː(r)] .

"	Colonel	Klett	,	sir	.
"	上校	克莱特	,	先生	.

克莱特上校，先生。

[juː; jʊ] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['sɪti] ['gʌvənmənt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

You	said	if	we	captured	the	city	government	we	might	have	a	chance	.
你	说	如果	我们	捕获	这	城市	政府	我们	可能	有	一个	机会	.

你说过，如果我们能掌控市政府，或许还有一线生机。

[wel] , [ai] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['sɪti] ['gʌvənmənt] .

Well	,	I	captured	the	city	government	.
出色地	,	我	捕获	这	城市	政府	.

我控制了市政府。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

What	do	we	do	with	it	now	?
什么	做	我们	做	和	它	现在	?

现在我们该如何处理它?

" [leɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ['juːnɪfɔːm] .

"	LANE	was	uncomfortable	in	his	dress	uniform	.
"	车道	曾是	不舒服	在	他的	裙子	制服	.

莱恩穿着制服感到很不自在。

[fɜːst] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['serəməni] [ɪn] ['tæməni] [skweə(r)] [i'nɔːgjureit] [nuːjɔrks] [njuː]

First	there	had	been	a	ceremony	in	Tammany	Square	inaugurating	Newyork's	new
第一的	那里	有	到过	一个	仪式	在	坦慕尼	正方形	就职典礼	纽约的	新的

['mɪlətri] [prə'tektərət] ,

Military	Protectorate	,
军队	保护国	,

首先，在坦慕尼广场举行了纽约新军事保护区的落成典礼。

[ænd; ənd] ['ɒnərɪŋ] ['truːpə(r)] [leɪn] .

and	honoring	Trooper	Lane	.
和	致敬	骑警	车道	.

并向莱恩警官致敬。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['dɪnə(r)] .

Now	there	was	a	formal	dinner	.
现在	那里	曾是	一个	正式的	晚餐	.

接下来是正式晚宴。

['kɜːn(ə)l] [klɛt] [ænd; ənd] ['gɛri] [kɪn][sæt][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [leɪn] .

Colonel	Klett	and	Gerri	Kin	sat	on	either	side	of	Lane	.
上校	克莱特	和	格里	亲属	卫星	在	任何一个	边	的	车道	.

克莱特上校和格里·金分别坐在莱恩的两侧。

[klɛt] [sed] , " [kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnɪst] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [mɪs] [kɪn] , [maɪ] ['gʌvənmənt] [wɪl]

Klett	said	,	"	Call	me	an	opportunist	if	you	like	,	Miss	Kin	,	my	government	will
克莱特	说	,	"	称呼	我	一个	机会主义者	如果	你	喜欢	,	错过	亲属	,	我的	政府	将要

[biː; bi]['steɪb(ə)l] ,

be	stable	,
是	稳定的	,

克莱特说："金小姐，如果你愿意，就称我为机会主义者吧，我的政府将会保持稳定。"

[ænd; ənd] [mɑːz] [kæn; kən] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mars	can	negotiate	with	it	.
和	火星	能	谈判	和	它	.

火星可以和它谈判。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [mæn] [wɪð] [diːp] [gruːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

"	He	was	a	lean	,	sharp	-	featured	man	with	deep	grooves	in	his	face	,	and
"	他	曾是	一个	倾斜	,	锋利的	-	特色	男人	和	深的	凹槽	在	他的	脸	,	和

[greɪ] [heə(r)] .

gray	hair	.
灰色的	头发	.

"他身材瘦削，五官棱角分明，脸上布满深深的皱纹，头发也已灰白。"

['gɛri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Gerri	shook	her	head	.
格里	摇晃	她	头	.

格里摇了摇头。

" [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] [teɪks] [taɪm] .

"	Recognition	for	a	new	government	takes	time	.
"	认出	为了	一个	新的	政府	需要	时间	.

"对新政府的认可需要时间。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðel] [send] [ə'nʌðə(r)][æm'bæsədə(r)][nekst][taɪm] .

I'm	going	back	to	Mars	,	and	I	think	they'll	send	another	ambassador	next	time	.
我是	去	后退	到	火星	,	和	我	思考	他们会	发送	其他	大使	下一个	时间	.

我要重返火星了，我想他们下次会再派一位大使。

['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] — [aɪ][dʒʌst][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

Nothing	personal	—	I	just	don't	like	it	here	.
没有什么	个人的	—	我	只是	不	喜欢	它	这里	.

并非针对个人——我只是不喜欢这里。

" [leɪn] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɑːz] , [tuː] . "

"	Lane	said	,	"	I'm	going	to	Mars	,	too	.	"
"	车道	说	,	"	我是	去	到	火星	,	也	.	"

莱恩说："我也要去火星。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [klɛt] .

"	Did	she	ask	you	to	?	"	demanded	Klett	.
"	做过	她	问	你	到	?	"	要求	克莱特	.

"她让你这么做了吗？"克莱特质问道。

[leɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lane shook his head .
车道 摇晃 他的 头 .

莱恩摇了摇头。

" [ʃiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" She's got too much class for me .
" 她是 得到 也 很多 班级 为了 我 .

“她太有品位了，我配不上她。”

[bʌt; bət][ai][laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [mɑːz] .
But I like what she told me about Mars .
但 我 喜欢 什么 她 讲述 我 关于 火星 .

但我喜欢她跟我讲的关于火星的事。

[ɪts] [ˈhelθi] , [laɪk] .
It's healthy , like .
它是 健康 , 喜欢 .

它很健康，比如。

" [klɛt] [fraʊnd] .
" Klett frowned .
" 克莱特 皱眉 .

克莱特皱起了眉头。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][græm][ɒv; əv]['tæləntˌ] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]
" If I thought there was a gram of talent involved in your capture of
" 如果 我 想法 那里 曾是 一个 克 的 天赋 涉及 在 你的 捕获 的
[ðə; ði][meə(r)] ,
the Mayor ,
这 市长 ,

“如果我认为你抓捕市长这件事里有一丝一毫的天赋，

[leɪn] , [aɪˈd]['nevə(r)] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['djuːti] .
Lane , I'd never release you from duty .
车道 , ID 绝不 发布 你 从 责任 .

莱恩，我绝不会让你解除职务。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
But I know better .
但 我 知道 更好的 .

但我知道真相并非如此。

[juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)][baɪ] [ʃɪə(r)] [stjuː'pɪdəti] — [baɪ] [dɪsri'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] -
You beat that analogue computer by sheer stupidity — by disregarding your cybrain
你 打 那 类似物 电脑 经过 透明 愚蠢 — 经过 不予理会 你的 -
.
:
.

你靠着纯粹的愚蠢——无视你的计算机思维——战胜了那台模拟计算机。

" [leɪn] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [səʊ]['stjuːpɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] . "
" Lane said , " It wasn't so stupid if it worked . "
" 车道 说 , " 它 不是 所以 愚蠢的 如果 它 工作 . "

莱恩说：“如果这招管用，那也不算太蠢。”

" [ðæts] [wɒt] [ˈbɔðə] [ˌem ˈiː] .
" That's what bothers me .
" 那就是 什么 烦人 我 .

“这就是我困扰的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈtæktɪks] .

It	calls	for	a	revision	in	our	tactics	.
它	呼叫	为了	一个	修订	在	我们的	策略	.

这要求我们修改策略。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ðəʊz] [bɪg] [kəmˈpjuːtəz] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniwʌn] [juːz] [ðem; ðəm]

We've	got	a	way	of	beating	those	big	computers	now	,	should	anyone	use	them
我们已经	得到	一个	方式	的	殴打	那些	大的	计算机	现在	,	应该	任何人	使用	他们

[əˈgenst] [ˌjuː ˈes] . "

against	us	.	"
反对	我们	.	"

现在我们有办法对付那些大型计算机了，如果有人用它们来对付我们的话。

" [ai] [dʒʌst] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] . "

"	I	just	didn't	want	her	to	be	hurt	.	"
"	我	只是	没有	想	她	到	是	伤害	.	"

“我只是不想让她受到伤害。”

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðə; ði] [kəmˈpjuːtə(r)] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈges] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] - .

The	computer	could	outguess	a	machine	,	like	your	cybrain	.
这	电脑	可以	猜对	一个	机器	,	喜欢	你的	-	.

计算机的运算能力可能胜过机器，比如你的电子脑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] [ˈfæktə(r)] — [ˈhjuːmən] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

But	you	introduced	a	totally	unpredictable	factor	—	human	emotion	.
但	你	介绍	一个	完全	不可预测的	因素	—	人类	情感	.

但你引入了一个完全不可预测的因素——人类的情感。

[wɪtʃ] [pruːvz] [wɒt] [ai] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [mæn] ,

Which	proves	what	I	,	as	a	military	man	,
哪个	证明	什么	我	,	作为	一个	军队	男人	,

这证明了我作为一名军人的看法：

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [dˈɛdliəst] [ˈwepən] [ɪn] [mænz] [ˈɑːsənl] [ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd]

have	always	maintained	—	that	the	deadliest	weapon	in	man's	arsenal	is	still	,	and
有	总是	维持	—	那	这	最致命的	武器	在	男人的	兵工厂	是	仍然	,	和

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ,

will	always	be	,
将要	总是	是	,

我一直坚持认为——人类武器库中最致命的武器仍然是，而且永远都会是，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsəʊldʒə(r)] . "

the	individual	soldier	.	"
这	个人	士兵	.	"

“单个士兵。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [leɪn] .

"	What	you	just	said	there	,	sir	,	"	said	Lane	.
"	什么	你	只是	说	那里	,	先生	,	"	说	车道	.

“先生，您刚才说的话，”莱恩说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [nuːjɔːk] . "

"	That's	why	I'm	leaving	Newyork	.	"
"	那就是	为什么	我是	离开	纽约	.	"

“这就是我离开纽约的原因。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] [klɛt] .
" What do you mean ? " asked Colonel Klett .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 上校 克莱特 .

“你这话是什么意思？”克莱特上校问道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [sɜː(r)] .
" I'm tired of being a weapon , sir .
" 我是 疲劳的 的 存在 一个 武器 , 先生 .

“先生，我厌倦了成为一件武器。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
I want to be a human being .
我 想 到 是 一个 人类 存在 .

我想成为一个真正的人。

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

[wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [wɜːk] .
Work is the elimination of the traces of work .
工作 是 这 消除 的 这 痕迹 的 工作 .

工作就是消除工作的痕迹。

— [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ]
— Michelangelo
— 米开朗基罗

——米开朗基罗

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [dʒʊ'laɪ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from If July 1959 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 七月 - .

转录者注：本电子文本由 1959 年 7 月的 If 制作。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神